



LIBRETTO USO E MANUTENZIONE

*OPERATING INSTRUCTIONS AND MAINTENANCE
LIVRET D'UTILISATION ET ENTRETIEN
GEBRAUCHS - UND WARTUNGSHANDBUCH
MANUAL PARA EL USO Y EL MANTENIMIENTO
INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO E MANUTENÇÃO
GEBRUIKSHANDLEIDING EN ONDERHOUD
BRUGS- OG VEDLIGEHODELSESMANUAL
BRUKERVEILEDNING OG VEDLIKEHOLD
KÄYTTÖ-JA HOULTO-OHJEET
BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL
Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης*

- I** POMPE INDUSTRIALI INTEGRALI/FLANGIATE
Istruzione originale
- GB** INTEGRAL / FLANGED INDUSTRIAL PUMPS
Translation from Italian
- F** POMPES INDUSTRIELLES INTEGRALES/A BRIDES
Traduction de l'italien
- D** EINGEBAUTE/GEFLANSCHTE INDUSTRIEPUMPEN
Übersetzung aus dem Italienischen
- E** BOMBAS INDUSTRIALES INTEGRALES/CON BRIDAS
Traducción del italiano
- P** BOMBAS INDUSTRIAIS INTEGRAIS/FLANGEDAS
Tradução do italiano
- NL** INDUSTRIËLE INTEGRALE/GEFLANSEDE POMPEN
Vertaling uit het Italiaans
- DK** INDUSTRIPUMPER (HELSTØBTE/MED FLANGER)
Oversættelse fra italiensk
- N** INDUSTRIPUMPER (HELSTØPTE/MED FLENS)
Oversettelse fra italiensk
- S** INDUSTRIELLA INTEGRALA/FLÅNSADE PUMPAR
Översättning från italienska
- FI** INTEGROIDUT/LAIPATUT TEOLLISET PUMPUT
Käännös italian kielestä
- GR** ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΜΟΝΟΜΠΛΟΚ ΚΑΙ ΦΛΑΤΖΟΤΕΣ
Μετάφραση από τα Ιταλικά



I

La società ringrazia per aver acquistato un prodotto della sua gamma e la invita alla lettura del presente libretto. All'interno troverà le informazioni necessarie per un corretto utilizzo della macchina acquistata; **si prega pertanto l'utente di seguire attentamente le avvertenze contenute e di leggerlo in ogni sua parte.** Si prega inoltre di conservare il libretto in luogo adatto a mantenerlo inalterato. Il contenuto di questo manuale può essere modificato senza preavviso, né ulteriori obblighi, al fine di includere varianti e miglioramenti alle unità già inviate. E' vietata la riproduzione o la traduzione di qualsiasi parte di questo libretto senza previa autorizzazione.

GB

The company thanks you for your purchase of an item of our production and we kindly invite you to read this manual. You will find necessary information for a correct use of the machine you have bought; **we ask you to carefully follow the warnings contained in this manual and read it completely.** Furthermore please put this manual in a place where it can be kept in good conditions. The content of this manual can be modified without any previous notice and without any obligation in the case we need to add some variations and improvements to the copies we already supplied. The reproduction or translation of this manual or any part of it without our authorisation is forbidden.

F

La société vous remercie pour avoir acheté un produit de sa gamme et vous invite à la lecture de ce livret. Dans ce livret vous trouverez les informations nécessaires pour une correcte utilisation de la machine que vous avez achetée, **veuillez donc suivre attentivement les instructions y contenues et de le lire complètement.** En outre veuillez garder ce manuel dans un lieu apte pour le maintenir inaltéré. Le contenu de ce manuel peut être modifié sans préavis, ni ultérieures obligations afin d'ajouter des changements et améliorations pour les produits déjà envoyés. La reproduction ou traduction de toute part de ce texte, sans notre autorisation, est défendue.

D

Das Unternehmen dankt für den Einkauf eines Produktes von Ihrer Produktionspalette und bittet Sie dieses Handbuch zu lesen. Hier finden Sie die notwendigen Auskünfte für eine korrekte Benutzung der eingekauften Maschine; **wir bitten daher den Benutzer dir hier enthaltenen Anweisungen einzuhalten und das Handbuch ganz sorgfältig zu lesen.** Ausserdem bitten wir Sie das Handbuch in einem für seine gute Aufbewahrung geeigneten Platz zu erhalten. Inhalt des gegenwärtigen Handbuch kann ohne Voranmeldung und ohne weitere Verpflichtungen unsererseits verändert werden, um den bereits abgeschendeten Einheiten Änderungen und Verbesserungen zu berücksichtigen. Reproduktion oder Übersetzung irgendwelches Teils von diesem Handbuch ist

E

La empresa les da las gracias a los Sres. Clientes por haber adquirido un producto de su gama y los invita a leer este folleto. Al interior hallarán los informes que hacen falta para el empleo correcto de la máquina que han adquirido, **se ruega por consiguiente al usuario de cumplir exactamente con las advertencias contenidas en el mismo y de leerlo detenidamente y por completo.** Se ruega además de guardar el folleto en un lugar adecuado para que no resulte danado. El contenido de este folleto puede ser modificado sin previo aviso, ni otras obligaciones, con el fin de introducir variantes y mejoras respecto a los ejemplares ya entregados. Queda prohibida la reproducción o la traducción de cualquier parte de este folleto sin autorización previa.

P

A companhia agradece a sua preferência pelos nossos produtos e convida à leitura deste manual. Aqui, irá encontrar a informação necessária para o uso correcto da máquina que comprou; **pedimos-lhe que siga cautelosamente os avisos de segurança deste manual e que o leia na totalidade.** Guarde este manual onde possa ser conservado em boas condições. O conteúdo deste manual pode ser modificado sem aviso prévio e sem qualquer obrigação, no caso de ser necessário adicionar alguma modificação ou melhoramento das cópias fornecidas previamente. A reprodução ou tradução da totalidade ou de parte deste manual sem a nossa autorização é proibida.

NL

De bedrijf bedankt u voor de aankoop van één van haar producten en vraagt u de bijbehorende handleiding in zijn geheel te lezen. Hierin vindt u de benodigde informatie voor het correct gebruiken van het door u aangekochte apparaat. Wij verzoeken u dan ook vriendelijk kennis te nemen van de in de handleiding opgenomen veiligheidsinstructies en deze op te volgen. Bewaar deze handleiding zorgvuldig op een plaats waar deze niet beschadigd kan raken, c.q. leesbaar blijft. De inhoud van de handleiding kan zonder opgave vooraf en zonder enige verplichting door MECLUBE S.R.L. eenzijdig aangepast worden indien wijzigingen c.q. verbeteringen aangebracht dienen te worden ten opzichte van eerdere versies. Het zonder toestemming geheel of gedeeltematig kopiëren en/of vertalen van deze handleiding is verboden.

DA

Den virksomheden takker dig for køb af et produkt i vores sortiment, og vi vil derfor bede dig om at læse denne manual. Du vil finde de nødvendige oplysninger for en korrekt anvendelse af det produkt du har købt, og vi beder dig om at læse og følge foreskrifterne i denne vejledning fuldstændigt. Desuden skal du sætte denne manual på et sted, hvor den kan opbevares under gode forhold. Indholdet af denne vejledning kan ændres uden forudgående varsel og uden nogen forpligtelse i tilfælde af at vi er nød til at tilføje eller forbedre de allerede skrevne manualer. Reproduktion eller oversættelse af denne håndbog eller en del af den, er uden vores tilladelse forbudt.

NO

Den selskapet takker deg for at du har kjøpt et av våre produkter, og vi anbefaler deg å lese denne manualen. Du vil finne nødvendig informasjon for korrekt bruk av produktet du har kjøpt; Vi ber deg følge nøye de advarsler som finnes i manualen og lese hele innholdet. Vennligst oppbevar manualen på et sted slik at den ikke forringes. Innholdet i denne manualen kan endres uten forvarsel eller krav om opplysning overfor kunde, der det gjøres endringer eller forbedringer til utgaven vi allerede har levert. Reproduksjon eller oversettelser av denne manualen eller en hvilken som helst del av den uten vår autorisasjon er forbudt.

SV

Den företaget tackar dig för att ha köpt en artikel ur vår produktion och vi ber dig vänligen att läsa denna manual. Du kommer att finna nödvändig information för en korrekt användning av produkten du har köpt; **vi ber dig att noga följa de varningar som finns i manualen och att läsa hela manualen.** Dessutom ber vi er vänligen att lägga denna manual på en plats där den kan förvaras under bra förhållanden. Innehållet i denna manual kan ändras utan föregående meddelande och utan förbindelse i händelse av att vi behöver göra ändringar och förbättringar till de manualer vi redan levererar. Kopiering eller översättning av denna manual eller någon del utan vårt tillstånd är förbjudet.

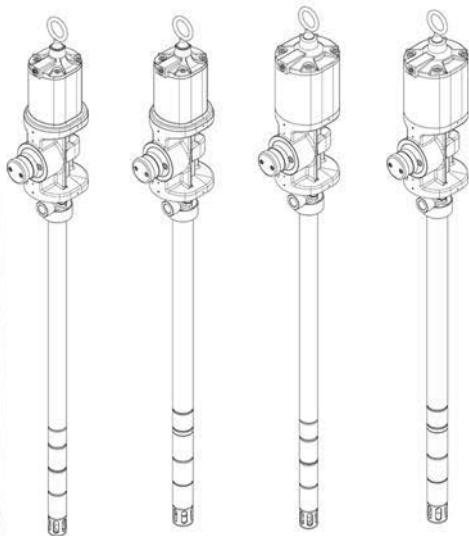
FI

Yhtiö kiittää sinua siitä, että olet hankkinut tuotteemme ja pyydämme ystävällisesti sinua lukemaan tämän ohjekirjan. Löydät tarvittavan informaation ostamasi laitteen oikeasta käytöstä; **pyydämme sinua huolellisesti seuraamaan tämän ohjekirjan varoituksia ja lukemaan sen kokonaan.** Laita tämä ohjekirja paikkaan, jossa se säilyy hyväkuntoisena. Tämän ohjekirjan sisältöä voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta tai sitoumusta, jos on tarvetta lisätä muutoksia tai parannuksia niihin kappaleisiin, jotka olemme jo toimittaneet. Tämän ohjekirjan tai minkään sen osan jäljentäminen tai kääntäminen ilman meidän lupaamme on kielletty.

GR

η εταιρία σας ευχαριστεί για την επιλογή ενός από τα προϊόντα της παραγωγής της και σας παρακαλεί να διαβάσετε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσεως. Χρειαστείτε σημαντικές πληροφορίες για την σωστή χρήση του μηχανήματος που έχετε αγοράσει. Σας ζητάμε να ακολουθήσετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο και να το διαβάσετε εξ' ολοκλήρου. Επιπλέον παρακαλούμε να τοποθετήσετε αυτό το εγχειρίδιο σε μέρος που θα διατηρηθεί σε καλή κατάσταση. Το περιεχόμενο αυτού, μπορεί να διαφοροποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση και χωρίς καμία υποχρέωση αποστολής νέου αντίγραφου στην περίπτωση αλλαγών ή βελτιώσεων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή ή μετάφραση του εντύπου ή μέρους αυτού, χωρίς την εξουσιοδότηση μας.

R= 40:1 R= 50:1
R= 70:1 R= 75:1



I

ATTENZIONE

L'attrezzatura è stata progettata per ingrassaggio o distribuzione di grasso impiegato in parti meccaniche in movimento. Ogni altro utilizzo è da considerarsi scorretto (ad esempio usare la pompa per: distribuzione di alimenti, liquidi infiammabili, solventi ecc.).

Il terminale di uscita grasso non deve essere mai rivolto verso persone, animali ed anche verso cose che possano venire danneggiate dal grasso.

Durante le fasi operative (montaggio, manutenzione ed erogazione grasso) indossare sempre i guanti.

Si raccomanda di controllare periodicamente, con cadenza almeno mensile, lo stato di conservazione della pompa (presenza di ammaccature, ruggine, integrità del corpo motore ecc) e degli accessori che possono essere collegati alla stessa: tubazione, nipples, rubinetti di erogazione, provvedendo a sostituire immediatamente i particolari che dovessero presentare crepi, tagli o qualsiasi altro segno di usura.

Conservare l'attrezzatura in un luogo riparato non esposto alle intemperie.

ATTENZIONE!!

Non utilizzare senza silenziatore

GB

IMPORTANT

The equipment is designed for greasing or the distribution of grease used for mechanical moving parts.

Any other use is deemed improper (for example: using the pump for the distribution of foodstuffs, flammable liquids, solvents, etc.).

The grease exit terminal must never be directed at persons, animals or things that can be damaged by the grease.

During the operational phases (assembly, maintenance and grease delivery) always wear gloves.

Make sure to periodically check, at least monthly, the state of the pump (presence of dents, rust, integrity of the motor casing, etc.) and the accessories that can be connected to it: tubing, nipples, delivery cocks, immediately replacing those parts that have cracks, cuts or any other signs of wear.

Keep the equipment in a protected place not exposed to the weather.

ATTENTION!!

Do not use the pump without muffler

NL

LET OP

Het gereedschap is ontworpen voor het geven van doorsmeerbeurten of de distributie van vet, dat gebruikt wordt voor bewegende mechanische onderdelen.

Elk ander gebruik dient als verkeerd te worden beschouwd (bijvoorbeeld de pomp gebruiken voor: de distributie van voedsel, brandbare vloeistoffen, oplosmiddelen, enz.). Het uiteinde waar het vet uitkomt mag nooit op personen, dieren of zelfs voorwerpen gericht worden, die door het vet beschadigd zouden kunnen worden.

Draag altijd handschoenen tijdens de werkfasen (montage, onderhoud en de distributie van vet).

Aangeraden wordt periodiek, minstens maandelijks, de staat te controleren waarin de pomp zich bevindt (op aanwezigheid van deuken, roest, dat het omhulsel van de motor heel is, enz.) en van de toebehoren die erop aangesloten kunnen worden: slangen, nipples, distributiekranen.

Vervang onmiddellijk die onderdelen die barsten, sneeën of enig ander teken van slijtage vertonen.

Berg het gereedschap op een plaats op die beschut is tegen weer en wind.

LET OP

Niet zonder geluiddemper gebruiken

DK

ADVARSEL

Udstyret er projekteret til smøring eller fordeling af smørefedt i mekaniske dele i bevægelse.

Alle andre former for brug er forkert (eksempelvis brug af pumpen til fordeling af fødevarer, brandfarlige væsker, opløsningsmidler osv.).

Smørefedets udgangsror må aldrig vende mod personer, dyr eller mod ting, som kan blive beskadiget af smørefedt.

Bær altid handsker i forbindelse med drift (montering, vedligeholdelse og udsendelse af smørefedt).

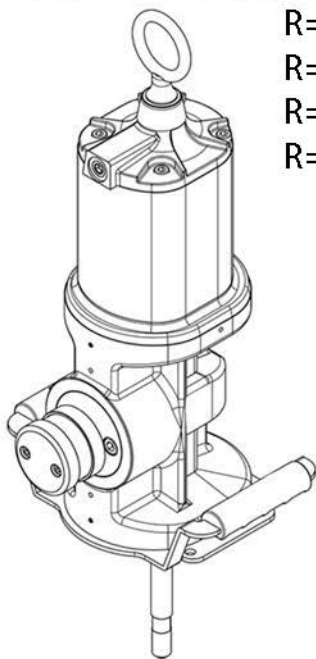
Det anbefales at kontrollere pumpen regelmæssigt (min. 1 gang om måneden). Kontrollér, om der er tegn på buler eller rust og om motorens hoveddel er intakt osv.

Kontrollér endvidere udstyret, som kan sluttes til pumpen (slange, nipler, tapningshaner) og udskift straks dele, som viser tegn på sprækker, rifter eller andre former for slitage.

Opbevar udstyret på et sted, som er beskyttet mod skiftende vejrforhold.

ADVARSEL

Må ikke benyttes uden lydtdæmper.



R= 40:1
R= 50:1
R= 70:1
R= 75:1

F**ATTENTION**

L'équipement a été étudié pour le graissage ou la distribution de graisse employée sur des parties mécaniques en mouvement.

Toute autre utilisation est à considérer incorrecte (par exemple utiliser la pompe pour: la distribution d'aliments, de liquides inflammables, de solvants etc.). La partie terminale de sortie de la graisse ne doit jamais être dirigée vers des personnes, des animaux ni des objets qui pourraient être endommagés par la graisse.

Pendant les phases de travail (montage, entretien et débit de la graisse) il faut toujours porter des gants.

Nous recommandons de contrôler périodiquement, au moins tous les mois, l'état de la pompe (présence de bosses, rouille, bon état du corps du moteur etc) et celui des accessoires qui peuvent être branchés à cette dernière: tuyauterie, nipples, robinets de débit, en remplaçant immédiatement les pièces qui devraient présenter des fissures, des entailles ou tout autre signe d'usure.

Conserver l'équipement à l'abri, non exposé aux intempéries.

ATTENTION!!

Ne pas utiliser sans silencieux

N**ADVARSEL**

Utstyret er prosjektert for smøring eller fordeling av fett brukt i mekaniske deler i bevegelse. Ethvert annet bruk betraktes som feil (f.eks. bruk av pumpen for fordeling av matvarer, brennbare væsker, løsningsmidler, osv.).

Punktet hvor fettset renner ut må aldri rettes mot personer, dyr eller ting, fordi de kan skades av fett. Bruk alltid hansker under arbeidet (montering, vedlikehold og spraying av fett).

Det anbefales å kontrollere pumpens tilstand jevnlig og minst en gang i måneden (om det finnes bulker, rust, om motorhuset er helt, osv.), og det samme gjelder for tilbehøret koplet til pumpen (fordringer, smøreppler og utloppskraner). Deler med sprekker, kutt eller andre tegn til slitasje må byttes ut umiddelbart.

Oppbevar utstyret på et beskyttet sted.

ADVARSEL

Må ikke brukes uten lydtemper

D**ACHTUNG**

Die Ausrüstung wurde zur Fettschmierung oder Verteilung von Schmierfett auf in Bewegung befindlichen mechanischen Teilen konzipiert. Jeder anderweitige Gebrauch muss als nicht korrekt angesehen werden (zum Beispiel Einsatz der Pumpe für die Verteilung von Lebensmitteln, entflammbaren Flüssigkeiten, Lösemitteln etc.).

Der Fettauslass darf niemals auf Personen, Tiere oder Gegenstände, die durch das Fett Schaden nehmen könnten, gerichtet werden.

Während der Arbeitsphasen (Montage, Wartung und Fettabgabe) stets Handschuhe tragen.

Es wird darauf verwiesen, dass der Zustand der Pumpe (Vorhandensein von Verbeulungen, Rost, Unversehrtheit des Motorkörpers etc.) und der Zubehöerteile wie z.B. Rohrleitungen, Nippel, Abgabehähne, die mit ihr verbunden sein können, in periodischen Abständen bzw. mindestens einmal pro Monat überprüft werden muss, wobei alle Teile, die eventuelle Sprünge, Einschnitte oder irgendwelche anderen Verschleißerscheinungen zeigen, sofort ausgetauscht werden müssen.

Die Ausrüstung an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren.

ACHTUNG

Nicht ohne Schalldämpfer verwenden.

S**OBSERVERA**

Utstrutningen har konstruerats för infettning eller fördelning av fett som används i mekaniska delar i rörelse.

All annan användning anses otillbörlig (till exempel om pumpen används för: fördelning av livsmedel, lättantändliga vätskor, lösningsmedel, etc.).

Änden där fettset kommer ut får aldrig vara riktad mot personer, djur eller sådana föremål som kan skadas av fett.

Under de operativa faserna (montering, underhåll och fetttillförsel) ska skyddshandskar alltid bäras.

Vi rekommenderar att minst en gång i månaden kontrollera pumpens skick (förekomst av märken, rost, att motorhuset är helt, etc) och de tillbehör som kan anslutas till den: slangar, nippel, tillförselkranar, och genast byta ut de delar som uppvisar sprickor, skårar eller alla andra tecken på slitage.

Förvara utrustningen på en plats som är skyddad från väder och vind.

OBSERVERA

Ska inte användas utan ljuddämpare.

E**ATENCIÓN**

El equipo ha sido proyectado para el engrase o la distribución de grasa utilizada para partes mecánicas en movimiento.

Cualquier uso diferente se considera impropio (por ejemplo utilizar la bomba para: distribución de alimentos, de líquidos inflamables, de disolventes etc.).

El terminal de salida de la grasa nunca tiene que dirigirse hacia personas, animales y tampoco cosas que puedan quedar dañadas por la grasa.

Durante las fases operativas (montaje, manutención y erogación de la grasa) hay que llevar siempre los guantes puestos.

Aconsejamos controlen periódicamente, por lo menos una vez al mes, el estado de conservación de la bomba (presencia de abolladuras, herrumbre, integridad del cuerpo motor etc) y de los accesorios que pueden ser conectados a la misma: tubería, niples, llaves de erogación, y sustituyan inmediatamente las piezas que presentaran grietas, cortes o cualquier otra señal de desgaste.

Guarden el equipo en un lugar protegido y no expuesto a la intemperie.

ATENCIÓN

No utilizar sin silenciador

FI**HUOMIO**

Laite on suunniteltu rasvaukseen tai liikkuvissa mekaanisissa osissa käytetyn rasvan syöttöön. Kaikki muut käytöt ovat virheellisiä (esim. pumpun käyttö elintarvikkeiden, syttyvien nesteiden, liuottimien ym. syöttöön).

Älä koskaan suuntaa rasvasuutinta ihmisiä, eläimiä tai sellaisia esineitä päin, joita rasva saattaa vaurioittaa. Käytä käsittelyn aikana (asennus, huolto ja rasvan syöttö) aina käsineitä.

Tarkista säännöllisesti vähintään kerran kuukaudessa pumpun (lommot, ruoste, moottorirungon kunto jne.) ja siihen liitettyjen osien kunto: letkut, rasvanipat, hanat. Vaihda välittömästi osat, joissa on halkeamia, viiltoja tai muita kulumisen merkkejä. Säilytä laite ilmastotehtäjäillä suojatussa paikassa.

HUOMIO

Älä käytä ilman äänenvaimenninta

P**ATENÇÃO**

O equipamento foi projetado para a lubrificação ou a distribuição de lubrificante empregado nas partes mecánicas em movimento.

Qualquer outro emprego deve ser considerado impróprio (como por exemplo, usar a bomba para a distribuição de alimentos, líquidos inflamáveis, solventes etc.).

O dispositivo de saída do lubrificante nunca deve estar na direção de pessoas, animais e, também, na direção de objetos que possam ser avariados pelo lubrificante.

Durante as fases operativas (montagem, manutenção e distribuição lubrificante) deve-se usar sempre as luvas.

Recomenda-se controlar periodicamente, ao menos uma vez por mês, o estado de conservação da bomba (presença de achatamentos, ferrugem, integridade do corpo motor etc) e dos acessórios que podem ser conectados aos tubos; nips; torneiras de distribuição, substituindo imediatamente peças que apresentem rachaduras, cortes ou qualquer sinal de desgaste.

Conservar o equipamento em um lugar protegido e não exposto aos agentes atmosféricos.

ATENÇÃO

Não utilizar sem silenciador

GR**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί για γρασάρισμα ή διανομή γράσου σε μηχανικά μέρη που κινούνται. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται λανθασμένη (για παράδειγμα η χρήση της αντλίας για: διανομή τροφίμων, εύφλεκτων υγρών, διαλυτικών κλπ.). Το στόμιο εξόδου του γράσου δεν πρέπει ποτέ να κατευθύνεται προς άτομα, ζώα ή ακόμη και πράγματα που θα μπορούσαν να υποστούν ζημιές από το γράσο. Κατά τις εργασιακές φάσεις (συναρμολόγηση, συντήρηση και διανομή γράσου) πρέπει πάντοτε να φοράτε γάντια. Συνιστάται να ελέγχετε τακτικά, τουλάχιστο μία φορά το μήνα, την κατάσταση συντήρησης της αντλίας (αν υπάρχουν χτυπήματα, οκουριά, την ακεραιότητα του σώματος κινητήρα κλπ) και των εξαρτημάτων που τυχόν είναι συνδεδεμένα με αυτή: σωληνώσεις, nipples, στροφίγιες παροχής, φροντίζοντας για την άμεση αποκατάσταση των μερών που παρουσιάζουν ρωγμές, κοψίμες ή οποιοδήποτε άλλο σημάδι φθοράς.

Η συσκευή πρέπει να φυλάγεται σε μέρος που να προστατεύεται από τις κακοκαιρίες.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε χωρίς σιγατήρα

R= 40:1

R= 50:1

R= 70:1

R= 75:1



I

PRESENTAZIONE

Pompe pneumatiche per grasso rapporto 40:1, 50:1, 70:1, 75:1

Pompe adatte principalmente alla distribuzione a lunghe distanze (impianti fissi) di tutti i tipi di grasso



NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

Gli aeropulsometri per grasso vengono forniti montati e pronti per l'uso, imballati. I contenitori non vanno dispersi nell'ambiente. Movimentazione e imballaggio dell'aeropulsometro nuovo non necessitano di attenzioni particolari.

GB

INTRODUCTION

Pneumatic pumps for grease 40:1, 50:1, 70:1, 75:1

Pumps mainly suitable for long distance distribution (fixed systems) of all types of grease.



IMPORTANT NOTE

FOR REASONS OF SAFETY AND PRODUCT INTEGRITY, THE OPERATOR MUST RESTRICT HIMSELF TO ORDINARY MAINTENANCE (FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WHEREAS FOR ANY INTERVENTIONS OF EXTRA-ORDINARY MAINTENANCE OR REPAIR, ALWAYS CONTACT OUR SALES AND SERVICE CENTRES.

TRANSPORT AND HANDLING

The air-operated grease pumps are supplied packed, assembled and ready to use. Do not disperse the container in the environment. No special attention is needed when handling and packing new air-operated pumps.

NL

INLEIDING

Pneumatische pompen voor vet verhouding 40:1, 50:1, 70:1, 75:1
Pneumatische pompen vooral geschikt voor het op lange afstand bezorgen van alle soorten vet (vaste installaties)



BELANGRIJK:

UIT REDENEN BETREFFENDE DE ZEKERHEID EN DE INTEGRITEIT VAN HET PRODUCT DIENT DE GEBRUIKER ZICH TE BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (FILTERS, DEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIE EN BIJ- TENGEWOOEN ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN ONDERHOUDSCENTRA DIENT TE WENDEN.

TRANSPORT EN VERPLAATSING

De pompen worden ingepakt, gemonteerd en klaar voor het gebruik geleverd. Doe de verpakking bij het oud papier! Het verplaatsen en het verpakken van een nieuwe pomp behoeft geen enkele speciale aandacht.

DK

PRÆSENTATION

Trykluftspumper til smørefedt i forholdet 40:1, 50:1, 70:1, 75:1
Pumper, som hovedsageligt anvendes til fordeling af alle former for smørefedt over større afstande (faste anlæg).

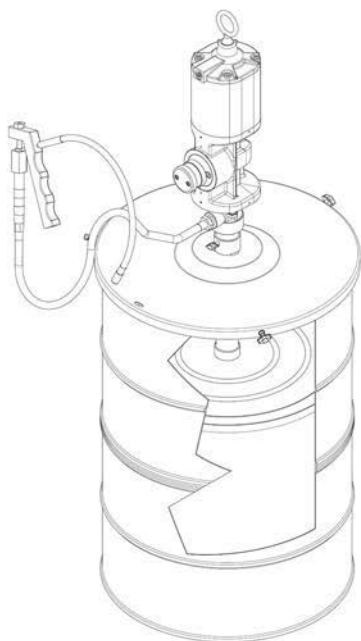


VIGTIGT

AF HENSYN TIL SIKKERHED OG PRODUKTETS INTEGRITET MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE NORMAL VEDLIGEHOLDELSE (FILTER, LYDDÆMPERE, RENGØRING). MED HENSYN TIL EVENTUELLE REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

TRANSPORT OG FLYTNING

Luftpulsometrene til smørefedt leveres i emballage og er monterede og klar til brug. Emballagen må ikke efterlades i miljøet. I forbindelse med flytning og indpakning af det nye luftpulsometer gælder ingen specielle forskrifter.



F**PRÉSENTATION**

Pompes pneumatiques pour graisse rapport 40:1, 50:1, 70:1, 75:1
Pompe prévue principalement pour la distribution à longue distance (installation fixe) de tous les types de graisse.

**NOTE IMPORTANTE**

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTEGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (FILTRÉS, SILENCIEUX, NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

TRANSPORT ET MANUTENTION

Les surpresseurs pneumatiques pour graisse sont livrés emballés, montés et prêts à l'emploi. Les emballages ne doivent pas être jetés dans la nature. La manutention et l'emballage d'un surpresseur pneumatique neuf ne comportent aucune attention particulière.

D**PRÄSENTATION**

Pneumatische Fettumpfen Verhältnis 40:1, 50:1, 70:1, 75:1
Die Pumpen eignen sich in erster Linie für die Verteilung aller Arten von Fetten auf große Entfernungen (feste Anlagen).

**WICHTIGER HINWEIS**

AUS SICHERHEITSGRÜNDEN UND ZUM SCHUTZ DER UNVERSEHRTHEIT DES PRODUKTES MUSS SICH DER BEDIENER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN (FILTER, SCHALLDÄMPFE, REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

TRANSPORT UND HANDHABUNG

Die pneumatischen Fettumpfen werden montiert und gebrauchsfertig verpackt geliefert. Die Verpackung bitte umweltgerecht entsorgen. Für die Handhabung und die Verpackung der neuen pneumatischen Fettumpfen sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen notwendig.

E**PRESENTACION**

Bombas neumáticas para grasa relación 40:1, 50:1, 70:1, 75:1
Bombas aptas principalmente para la distribución a largas distancias (instalaciones fijas) de todos los tipos de grasa

**NOTA IMPORTANTE**

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE AL MANTENIMIENTO ORDINARIO (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA EVENTUALES REPARACIONES O MANTENIMIENTOS EXTRA-ORDINARIOS DEBE DIRIGIRSE A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

TRANSPORTE Y MANEJO

Las bombas neumáticas para grasa se suministran montadas y listas para su uso, y embaladas. Los contenedores no se deben dispersar en el ambiente. Manejo y embalaje de las bombas neumáticas nuevas, no necesitan atenciones particulares.

P**APRESENTAÇÃO**

Bombas pneumáticas para lubrificante relação 40:1, 50:1, 70:1, 75:1

Bombas apropriadas principalmente para a distribuição a longas distâncias (instalações fixas) de todos os tipos de lubrificantes.

**NOTA IMPORTANTE**

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE À MANUTENÇÃO ORDINÁRIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...), AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AO NOSSOS CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

TRANSPORTE E DESLOCAMENTO

Os aeropulsômetros para lubrificantes são fornecidos montados e prontos para o uso, embalados.

Os recipientes não devem ser abandonados no meio-ambiente. Não são necessários cuidados especiais para o deslocamento e embalagem dos aeropulsômetros novos.

N**INNLEDNING**

Trykkluftpumpe for fett med forholdet 40:1, 50:1, 70:1, 75:1
Pumper som hovedsakelig er egnet for fordelingen av alle typer fett over lange avstander (faste anlegg).

**VIKTIG BEMERKNING**

AV HENSYN TIL PRODUKTETS SIKKERHET OG HELHET, MÅ BRUKEREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (FILTER, LYDDEMPERE, RENGJØRING...), OG HENVENDE SEG TIL ET AV VÅRE GODKJENTE SALGS- OG SERVICESENTER FOR EVENTUELLE REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD.

TRANSPORT OG HÅNDTERING

Luftpulsometrene for fett leveres innpakket, ferdigmonterte og klare for bruk. Ikke kast beholderne i naturen.

For håndtering og innpakning av det nye luftpulsometret kreves det ikke noen spesielle forholdsregler.

S**PRESENTATION**

Tryckluftspumpar för fett med förhållandet 40:1, 50:1, 70:1, 75:1
Pumpar som huvudsakligen är lämpade för distribution vid långa avstånd (fasta anläggningar) av alla fettyper.

**OBSERVERA**

AV SÄKERHETSKÄL OCH FÖR ATT PRODUKTEN SKA BIBEHÅLLA SITT OSKADADE SKICK, SKA OPERATÖREN ENDAST UTFÖRA NORMALT UNDERHÅLL (FILTER, LJUDDÄMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VÅRA ÅTERFÖRSÄLJARE OCH SERVICEVERKSTÄDER SKA KONTAKTAS FÖR EVENTUELLA REPARATIONER OCH EXTRA UNDERHÅLL.

TRANSPORT OCH FLYTT

Luftpulsometerna levereras förpackade, monterade och klara för användning. Var rädd om miljön och ta hand om förpackningarna på rätt sätt. Flytt och inpackning av den nya luftpulsometern kräver inga särskilda försiktighetsåtgärder.

FI**ESITTELY**

Paineilmapumput rasvalle suhteessa 40:1, 50:1, 70:1, 75:1
Pumput, jotka soveltuvat kaiken tyyppisten rasvojen jakeluun erityisesti silloin, kun etäisyydet ovat pitkät (kiinteät laitteistot)

**TÄRKEÄÄ!**

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEN HUOLTOON LIITTYVÄN HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTIMET, ÄÄNENPÄÄTTIMET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPAUKSESSA PUMPPU VOI VAHINGOITUA TAI SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALTUUTETUIEN JÄLLEENMYNTI- JA HUOLTOSTEIDEN SUORITTA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUSTAI HUOLTOTOIMENPITEET.

KULJETUS JA KÄSITTELY

Ilmapulsometrit toimitetaan kooituina ja käyttövalmiina tarkoituksenmukaisesti pakattuina. Älä heitä pakkausmateriaalia luontoon. Uuden ilmapulsometrin kuljetus ja käsittely eivät kaipa erityistoimenpiteitä.

GR**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

Αεραντλίες για γράσο 40:1, 50:1, 70:1, 75:1

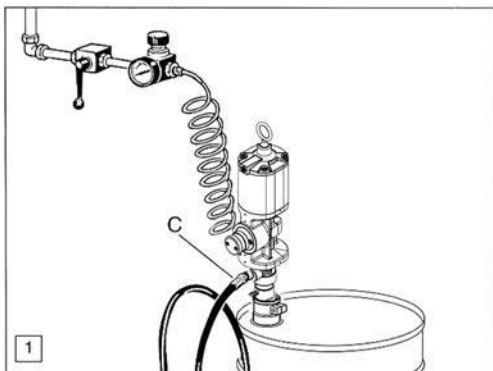
Αντλίες κατάλληλης κυρίως για την παροχή σε μακρές αποστάσεις (μόνιμες εγκαταστάσεις) όλων των ειδών γράσου.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΦΙΛΤΡΑ, ΣΙΓΑΣΤΗΡΕΣ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ...) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Η ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

Οι αεραντλίες για γράσο παραδίδονται συναρμολογημένες και έτοιμες για τη χρήση μέσα σε συσκευασίες. Η συσκευασία δεν πρέπει να διασκορπιστούν στο περιβάλλον. Η μετακίνηση και το πακετάρισμα μιας καινούριας αντλίας δεν προϋποθέτει καμία ειδική φροντίδα.



1

I

MESSA IN FUNZIONE

Fig. 1 - Applicare all'entrata aria A della pompa, mediante raccordi filettati da 1/2" G, un tubo per aria compressa. L'alimentazione d'aria non deve superare gli 8 Bar.

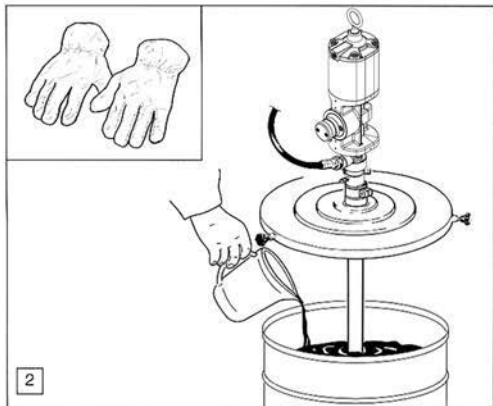
TUBO MANDATA GRASSO

Fig. 1 - Prima di collegare il tubo mandata grasso C (fornito a richiesta), alla riduzione uscita liquido della pompa, far funzionare la pompa per 20-30 sec. max. in modo che il grasso fuoriesca dalla stessa.

ASPIRAZIONE DIFFICOLTOSA

Se non si dovesse ottenere l'erogazione di grasso (formazione di sacche d'aria), si consiglia di sollevare la pompa (fig. 2) e di versare 200-300 cc di olio SAE 40 nella zona di pescaggio dello stesso per eliminare l'aspirazione di aria.

Questa operazione è necessaria quando il grasso utilizzato non è del tipo autolivellante, non viene utilizzata la membrana ed il grasso è stato indurito dal freddo.



2

NL

INWERKSTELLING

Fig. 1 - Bevestig een slang voor perslucht aan de luchtingang A van de pomp, met behulp van de van schroefdraad voorziene verbindingstukken van 1/2" G.

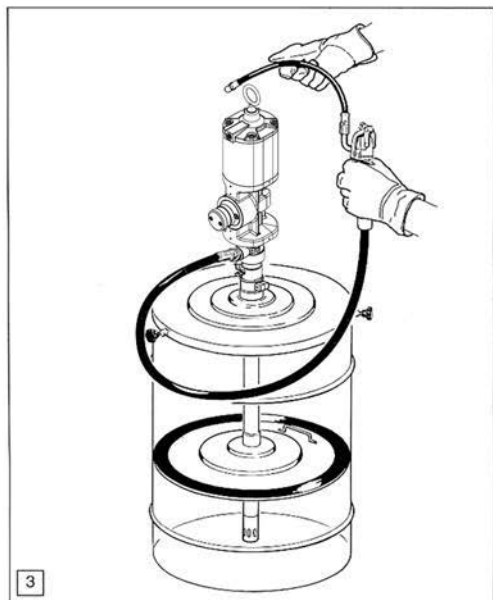
De luchttoevoer mag niet hoger zijn dan 8 bar.

SLANG VOOR EEN LADING VET

Fig. 1 - Laat de pomp max. 20-30 sec. werken zodat het vet eruit kan, alvorens de slang voor een lading vet te verbinden met de reductie van de uitgang vloeistof van de pomp.

MOEIZAME OPZUIGING

Mocht men geen vetdistributie bereiken (vorming van luchtballen), raadt men aan de pomp op te lichten (fig. 2) en in 200-300 cc olie SAE 40 te schenken daar waar het vet wordt opgezogen om het opzuigen van lucht uit te sluiten. Deze handeling is noodzakelijk wanneer het gebruikte vet niet van het zelfnivellerende type is, de membraan niet wordt gebruikt en het vet door koude hard is geworden.



3

GB

STARTING UP

Fig. 1 - Fit a tube for compressed air to the air intake A of the air-operated pump, by means of 1/2" threaded fittings G.

The compressed air supply must not exceed 8 bar.

GREASE DELIVERY TUBE

Fig. 1 - Before connecting the grease delivery tube C (supplied on request), to the liquid outlet reduction of the air-operated pump, operate the pump for 20-30 secs. max. so that the grease comes out of the same.

DIFFICULT SUCTION

Is grease delivery not obtained (formation of air pockets) it is advisable to lift the air-operated pump (fig. 2) and pour 200-300 cc of SAE 40 oil in the suction zone of the same in order to eliminate the suction of air.

This operation is necessary when the grease used is not of the self-levelling type, the diaphragm is not used and the grease has been hardened by the cold.

DK

IGANGSÆTTELSE

Fig. 1 - Slut en slang for trykluft til pumpens luftindtag A ved hjælp af gevindskårne koblinger på 1/2" G. Lufttilførslen må ikke overstige 8 bar.

SLANGE FOR TILFØRSEL AF SMØREFEDT

Fig. 1 - Aktivér pumpen i maks. 20-30 sekunder, således der strømmer smørefedt ud fra pumpen. Herefter sluttet slangen for tilførsel af smørefedt C (leveres ved bestilling) til luftpulsometerets væskeudløb.

VANSKELIG LUFTTILFØRSEL

Såfremt der ikke sker tilførsel af smørefedt (dannelse af luftbobler), anbefales det at hæve luftpulsometeret (fig. 2) og påfylde 200-300 cm³ SAE 40 olie i luftpulsometerets sugemoråde. Herved elimineres luftindtaget. Dette indgreb er nødvendigt, såfremt det anvendte smørefedt ikke er selvnivellerende, såfremt der ikke anvendes membran, eller såfremt smørefedt er blevet hårdt på grund af kulde.

F**MISE EN FONCTION**

Fig. 1 - Appliquer à l'entrée air A du surpresseur pneumatique, un tuyau pour air comprimé au moyen de raccords filetés de 1/2" G. L'alimentation d'air comprimé ne doit pas dépasser 8 Bar.

TUYAU**REFOULEMENT GRAISSE**

Fig. 1 - Avant de brancher le tuyau de refoulement graisse C (fourni sur demande), à la réduction sortie liquide du surpresseur pneumatique, il faut faire fonctionner la pompe pendant 20-30 sec. maxi. de façon à ce que la graisse sorte.

ASPIRATION DIFFICILE

Si l'on devait avoir des difficultés à obtenir le débit de graisse (formation de trous d'air), il est conseillé de lever le surpresseur pneumatique (fig. 2) et de verser 200-300 cc d'huile SAE 40 dans la zone de tirage de celui-ci afin d'éliminer l'aspiration d'air. Cette opération est nécessaire lorsque la graisse utilisée n'est pas du genre à niveau auto-égalisant, lorsque qu'on n'utilise pas la membrane et lorsque la graisse s'est durcie avec le froid.

N**START**

Fig. 1 - Fest et rør for trykluft med gjengete rørkoplinger på 1/2" G på luftinntaket A på pumpen. Luftforsyningen må ikke overstige 8 Bar.

FETTETS UTLØPSSLANG

Fig. 1 - For fettets utløpsrør C (leveres på forespørsel) koples til luftpulsometrets reduksjon på væskeløpet, må pumpen gå i 20- maks. 30 sek. slik at fett begynner å renne ut.

VANSKELIG INNSUGING

Hvis fett ikke fordeles (dannelse av luftlommer), anbefales det å løfte opp luftpulsometret (fig. 2) og helle 200-300 cm³ med SAE 40 olje i sonen ved luftpulsometrets sugenhet for å unngå at det suges inn luft.

Denne operasjonen er nødvendig når fett som brukes ikke er selvoppfyllende, når membranen ikke brukes og når fett har størket p.g.a. frost.

D**INBETRIEBNAHME**

Abb. 1 - Den Druckluftschlauch mit 1/2" G Gewindeanschlüssen an den Luftanschluß A der Pumpe anschließen. Der Druck der Druckluftversorgung darf 8 Bar nicht übersteigen.

ZUFÜHRUNGSSCHLAUCH FÜR DAS FETT

Abb. 1 - Bevor Sie den Führungsschlauch für das Fett C (auf Anfrage lieferbar) an die Reduktion am Flüssigkeitsablaß der pneumatischen Fettpumpe anschließen, lassen Sie die Pumpe max. 20-30 Sekunden laufen, so daß Fett austritt.

PROBLEME BEIM ANSAUGEN

Sollte kein Fett ausgehen werden (Bildung von Luft einschließen), heben Sie bitte die pneumatische Fettpumpe an (Abb. 2) und gießen Sie 200-300 cc Öl vom Typ SAE 40 in den Ansaugbereich der Pumpe, so daß keine Luft mehr angesaugt wird. Dieser Arbeitsschritt ist nötig, wenn Fett verwendet wird, das nicht vom selbstausgleichenden Typ ist, wenn keine Membran verwendet wird, oder wenn sich das Fett bei niedrigen Temperaturen verfestigt hat.

S**IGÅNGSÄTTNING**

Fig. 1 - Anslut ett rör för tryckluft till pumpens luftinlopp A med hjälp av gängade kopplingar på 1/2" G. Lufttillförseln får inte överstiga 8 bar

RÖR FÖR FETTILLFÖRSEL

Fig. 1 - Låt pumpen gå i max. cirka 20-30 sek så att det kommer ut fett från pumpen, innan röret för fettillförsel C (levereras på beställning) ansluts till luftpulsometerns vätskelöpp.

BESVÄRLIGT LUFTINTAG

Om fettillförseln inte lyckas (p.g.a. att det bildas luftfickor) rekommenderas det att lyfta upp luftpulsometern (fig. 2) och hålla 200-300 cm³ olja SAE 40 i luftpulsometerns sugenhet för att eliminera luftintaget.

- Denna procedur är nödvändig när det används fett inte är självnivellerande, det inte används membran och fett har hårdnat på grund av kallt väder.

E**PUESTA EN MARCHA**

Fig. 1 - Aplicar al entrada aire A de la bomba neumática, mediante una tuerca roscada de 1/2" G, un tubo para el aire comprimido. La alimentación de aire, no debe superar los 8 Bar.

TUBO DESCARGA GRASA

Fig. 1 - Antes de conectar el tubo descarga grasa C (suministrado a pedido), al reductor salida líquido de la bomba neumática, poner en funcionamiento la bomba por 20-30 seg. max. de manera que la grasa salga de la misma.

ASPIRACIÓN DIFICULTOSA

Si no se obtuviera el suministro de grasa (formación de bolsas de aire), se aconseja alzar la bomba neumática (fig. 2) y volcar 200-300 cc de aceite SAE 40 en la zona de aspiración de la misma para eliminar la aspiración de aire.

Esta operación es necesaria cuando la grasa utilizada no es del tipo autoniveladora, no es utilizada la membrana y la grasa ha sido endurecida por el frío.

FI**KÄYTTÖOHOTO**

Kuva 1 - Aseta paineilmaa varten oleva letku pumpun syöttötilin istukkaan A kiertäetettyä putkiliitintä 1/2" käyttämällä. Syöttötilinpaineen ei tule ylittää 8 baaria.

RASVAN POISTOPUTKI

Kuva 1 - Anna pumpun käydä noin 20-30 sekuntia siten, että rasvaa alkaa valumaan pumpusta ennen kuin kiinnität rasvan poistoputken C (toimitetaan pyydettäessä) ilmapulsometrin nesteen poiston syöttösistukkaan.

IMUSSA ON VAIKEUKSIA

Mikäli rasvan ruiskutusta ei tapahdu (ilmatyynyjä on muodostunut), nosta ilmapulsometri (kuva 2) ja kaada 200-300 cc SAE 40 öljyä imualueelle, jotta ilman imemiseltä vältytään. Tämä toimenpide on välttämätön, kun käytetty rasva ei ole tyypiltään itasetoituttavaa, kalvoa ei käytetä tai rasva on kovettunut kylmässä.

P**FUNCIONAMENTO**

Fig. 1 - Aplicar a entrada de ar A do aeropulsómetro, com ajustamentos rosqueados de 1/2" G, um tubo para ar comprimido. A alimentação de ar não deve ser superior a 8 bar.

TUBO REMESSA LUBRIFICANTE

Fig. 1 - Antes de ligar o tubo de remessa do lubrificante C (fornecido por requerimento), na redução de saída do líquido do aeropulsómetro, pôr em movimento a bomba por 20-30 seg. máx. de modo que o lubrificante saia da mesma.

ASPIRAÇÃO DIFICULTOSA

Se não se obter a distribuição de lubrificante (formação de bolhas de ar), aconselha-se levantar o aeropulsómetro, (fig. 2) e introduzir 200-300 cc de óleo SAE 40 no mesmo para eliminar a aspiração de ar.

Esta operação é necessária quando o lubrificante utilizado não é de tipo auto-nivelante, a membrana não é utilizada e o lubrificante foi endurecido pelo frio.

GR**ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**

Εικ. 1 - Εφαρμόστε στην είσοδο αέρα Α της αντλίας ένα σωλήνα για συμπιεσμένο αέρα χρησιμοποιώντας ρακόρ 1/2" G.

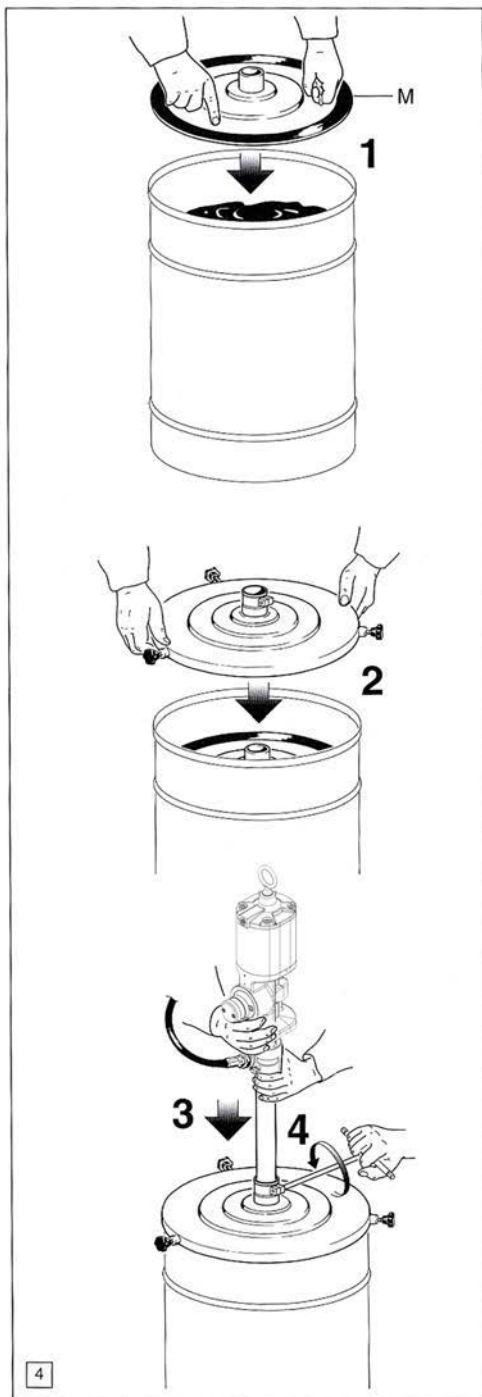
Η τροφοδοσία αέρος δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 8 Bar.

ΣΩΛΗΝΑΣ ΚΑΤΑΘΛΙΨΗΣ ΓΡΑΣΟΥ

Εικ. 1 - Πριν συνδέσετε το σωλήνα κατάθλιψης γράσου C (που παραδίνεται κατοπιν ζήτησεως), στο μειωτέρα έξοδο υγρού της αεραντλίας, θέστε σε λειτουργία την αντλία για 20-30 δευτερ. το πολύ έτσι ώστε το γράσο να βγει έξω από αυτήν.

ΔΥΣΚΟΛΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ

Αν δεν επιτυγχάνετε την παροχή γράσου (σχηματισμός κενών αέρος), σας συμβουλεύουμε να ανασφύξετε την αεραντλία (εικ. 2) και να χύσετε 200-300 cc λαδιού SAE 40 στο σημείο αναρρόφησης της αντλίας για να εμποδίσετε την αναρρόφηση αέρος. Αυτή η διαδικασία είναι απαραίτητη όταν το χρησιμοποιούμενο γράσο δεν είναι αυτοίσοσταθμιζόμενου τύπου, όταν δεν χρησιμοποιείται η μεμβράνη και όταν το γράσο έχει σκληρύνει από το κρύο.



I



**MEMBRANA
PREMIGRASSO (fig. 4)**

Per un funzionamento costante e senza problemi, consigliamo **sempre** l'applicazione della membrana premigrasso **M**, specialmente se non si usano grassi autolivellanti. La membrana premigrasso, che viene attirata verso il fondo del fusto dalla depressione provocata dalla pompa, comprime il grasso evitando la formazione di sacche d'aria che potrebbero provocare il blocco dell'erogazione. Mantiene il grasso sempre pulito conservandone intatte le sue caratteristiche. Permette inoltre che venga raccolto nel fondo ed aspirato pressoché totalmente, quel grasso che, senza membrana, rimarrebbe attaccato alle pareti del fusto.

COPRIFUSTO

Inserire il coprifusto e bloccarlo al fusto tramite gli appositi volantini. Inserita la pompa fissarla con chiave esagonale da 6 (vedi fig. 4).

GB



GREASE DIAPHRAGM (fig. 4)

For regular, trouble-free operation, we **always** recommend application of the grease diaphragm **M**, especially when self-levelling greases are not used. The diaphragm, which is pulled towards the bottom of the drum by suction pressure caused by the air-operated pump, compresses the grease, preventing the formation of air pockets which could cause a blockage in delivery. Always keeping the grease clean will preserve its characteristics and also enable the grease, which without a diaphragm would otherwise remain stuck to the walls of the drum, to be collected from the bottom and almost totally drawn.

DRUM COVER

Fit the drum cover and clamp it to the drum with the special handwheels. Insert the pump and secure it with a 6 mm Allen wrench (see fig. 4).

NL



**VETDRUKKEND
MEMBRAAN (fig. 4)**

Voor een constante werking zonder problemen, raden wij aan **altijd** het vetdrukkende membraan **M** te gebruiken, vooral als men geen zelfnivellerende vetten gebruikt. Het vetdrukkend membraan dat naar de bodem wordt getrokken door de depressie veroorzaakt door de pomp, drukt het vet samen waardoor zich geen luchtballen vormen, die de pomp kunnen blokkeren. Het houdt het vet altijd schoon en zorgt ervoor dat de kenmerken van het vet onveranderd blijven. Daarbij staat het toe dat het vet dat zonder membraan aan de wanden van de fust zou blijven zitten nu van de bodem kan worden opgenomen en vrijwel totaal kan worden opgezogen.

DEKSEL VAN HET VAT

Breng de het deksel op het vat aan en blokkeer deze met de daarvoor bestemde draaiknoppen aan het vat. Als de pomp aangebracht is, dient men deze met een zeskantsleutel van 6 vast te zetten (zie fig. 4).

DK



**MEMBRAN TIL KOMPRIMERING
AF SMØREFEDT (fig. 4)**

For at opnå en konstant pumpefunktion uden driftsforstyrrelser anbefales det **altid** at anvende en membran til komprimering af smørefedt **M**.

Dette gælder specielt i forbindelse med anvendelse af smøremidler, der ikke er selvnivellerende.

Membranen til komprimering af smørefedt trækkes ned mod bunden af tromlen ved hjælp af vakuum, der skabes af luftpulsometeret.

Membranen presser fedtet sammen, således at der undgås skabelse af luftbobler, der kan resultere i blokering af tilførslen af smørefedt. Membranen bidrager til, at smørefedtets karakteristika bibeholdes. Membranen gør det endvidere muligt at opsuge næsten alt smørefedt, der samler sig i bunden af tromlen.

Uden anvendelse af membran forbliver dette smørefedt i tromlen, idet det klæber sig fast til væggene i tromlen.

TONDELÅG

Anbring tondelåget og spænd det fast på tonden ved hjælp af håndhjulene. Anbring pumpen og blokér den ved hjælp af en 6 mm sekskantsnøgle (se fig. 4).

F**MEMBRANE DE PRESSAGE DE LA GRAISSE**

Pour être sûr d'avoir un fonctionnement constant et sans problème, nous conseillons toujours l'application de la membrane de pressage de la graisse M, surtout si l'on utilise des graisses qui ne sont pas à niveau auto-égalisant. La membrane de pressage, qui est attirée vers le fond du fût par la dépression provoquée par le surpresseur pneumatique, comprime la graisse en évitant ainsi la formation de trous d'air qui pourraient bloquer le débit. Elle maintient la graisse toujours propre en conservant intacts ses caractéristiques. Elle permet en outre de former sur le fond la couche de graisse qui, sans membrane, resterait attachée au parois et de l'aspirer presque totalement.

COUVRE-BIDON

Appliquer le couvre-bidon et le bouchon au bidon à l'aide des volants prévus à cet effet.

Appliquer la pompe et la fixer avec une clef hexagonale de 6 mm (voir fig. 4).

D**FETTDRUCK-MEMBRAN (Abb. 4)**

Damit die Pumpe gleichmäßig und problemlos funktioniert, empfehlen wir, immer eine der Fettdruck-Membranen M zu verwenden, insbesondere wenn Fette verwendet werden, die nicht selbstausgleichend sind. Die Fettdruck-Membran, die durch den von der Fettpumpe erzeugten Unterdruck zum Fußboden gezogen wird, komprimiert das Fett, so daß die Bildung von Luftschlüssen vermieden wird, die die Fettausgabe behindern können. Sie hält das Fett stets sauber, so daß seine Eigenschaften erhalten bleiben. Außerdem sorgt sie dafür, daß das Fett, das ansonsten an den Fußwänden haften bleiben würde, zum Fußboden gedrückt und von dort praktisch vollständig abgesaugt wird.

FABABDECKUNG

Die Faßabdeckung einsetzen und mithilfe der Handräder am Faß befestigen. Die Pumpe einsetzen und mit dem 6-er Inbusschlüssel befestigen (siehe Abb. 4).

E**MEMBRANA COMPRI-ME-GRASA (fig. 4)**

Para un funcionamiento constante y sin problemas, aconsejamos siempre aplicar la membrana comprime-grasa M, especialmente si no se usan grasas autoniveladoras. La membrana comprime-grasa, que viene empujada hacia el fondo del recipiente por el vacío provocado por la bomba, comprime la grasa, evitando la formación de bolsas de aire que podrían provocar el corte de suministro. Mantiene además la grasa siempre limpia conservando intactas sus características. Permite también que sea recogido en el fondo y aspirado totalmente, aquella grasa que, sin el uso de la membrana, quedaría pegada a las paredes del recipiente.

CUBRE BARRIL

Insertar el cubre barril y sujetarlo firmemente al barril mediante los especiales volantitos. Una vez insertada la bomba, fijarla con llave hexagonal de 6 (véase fig. 4).

P**MEMBRANA PRENSA LUBRIFICANTE (fig. 4)**

Para un funcionamiento constante e sem problemas, aconselhamos sempre a aplicação da membrana prensa lubrificante M, especialmente se não são usados lubrificantes auto-nivelantes.

A membrana prensa lubrificante, que é atraída para o fundo do tonel pela depressão provocada pelo aeropulsómetro, comprime o lubrificante evitando a formação de bolhas de ar que poderiam provocar o bloqueio da distribuição. Mantém o lubrificante sempre limpo conservando intactas as suas características. Permite, além disto, que seja depositado no fundo e aspirado quase completamente, o lubrificante que, sem membrana, permaneceria pegado às paredes do tonel.

PROTECTOR TAMBOR

Insérir o protetor de tambor e fixá-lo no tambor através dos parafusos móveis especiais. Uma vez inserida a bomba, fixá-la com chave exagonal de 6 (vide fig. 4).

N**ETTRYKKERMEMBRAN (fig. 4)**

For en jevn og problemfri funksjon, anbefaler vi at fettrykkermembranen M alltid brukes, spesielt hvis det ikke brukes selvopplyllende fett. Fettrykkermembranen trekkes nedover mot bunnen av beholderen p.g.a. undertrykket som luftpulsometret skaper. Fettrykkermembranen komprimerer fett slik at det ikke dannes lufttommer, fordi det kan føre til fordelingen blokkeres.

Fettrykkermembranen holder fett hele tiden rent og dens karakteristikkene uforandret. Fettet, som uten membran ville blitt liggende igjen på beholderens vegger, samles opp på bunnen og suges helt opp.

FATLOKK

For inn fatlokket og lås det til fatet ved hjelp av de dertil bestemte ratene. Når du har plassert pumpen skal den festes med en 6 mm sekskantnøkkel (se fig. 4).

S**MEMBRAN FÖR SAMMANPRESSNING AV FETT (fig. 4)**

För en konstant och problemfri funktion rekommenderas det att alltid använda membranet för sammanpressning av fett M, speciellt om det används självnivellerande fett. Membranet för sammanpressning av fett dras mot fatets botten av det vakuum som orsakas av luftpulsometern, pressar samman fett och gör att det undviks luftfickor som kan blockera tillförseln. Detta gör att fett alltid är rent så att dess karakteristiska upprätthålls. Vidare medför det att fettet samlas på botten och nästan suges upp helt. Om det inte tannas något membran skulle fettets annars bli kvar på fatets väggar.

FATLOKK

För in fatlocket och lås fast det vid fatet med därtill avsedda vred. Sätt i pumpen och fäst den med en 6 mm sexkantnyckel (se fig. 4).

FI**RASVAN PAININKALVO (kuva 4)**

Suosittellemme aina rasvan paininkalvon M käyttöä ja erityisesti silloin, kun käytettävät öljyt eivät ole itsetasoituvia. Rasvan paininkalvon avulla pumpun toiminta on vaivatonta ja tasaista. Rasvan paininkalvo, joka menee tynnyrin pohjalle ilmapulsometrin kehittävän alipaineen ansiosta, painaa rasvaa ja estää näin ilmatyynyjen muodostumisen, jotka voisivat aiheuttaa ruiskutuksen pysähtymisen.

Sen ansiosta rasva pysyy aina puhtaana ja sen ominaisuudet pysyvät muuttumattomana. Kalvon ansiosta melkein kaikki tynnyrin pohjalla oleva rasva, sekä muutoin sen reunuille kiinnittynyt rasva saadaan imettyä melkein kokonaisuudessaan.

KANSI

Aseta kansi paikalleen ja lukitse se tynnyrin käsipyörillä. Kun pumpu on asettu paikalleen, kiinnitä se 6 mm:n kuusiavoimella (ks. kuva 4).

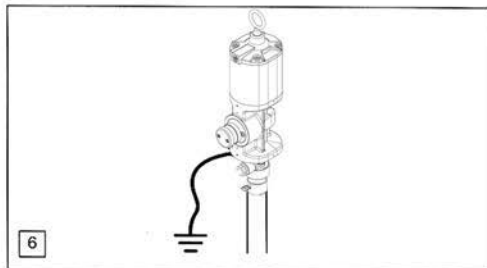
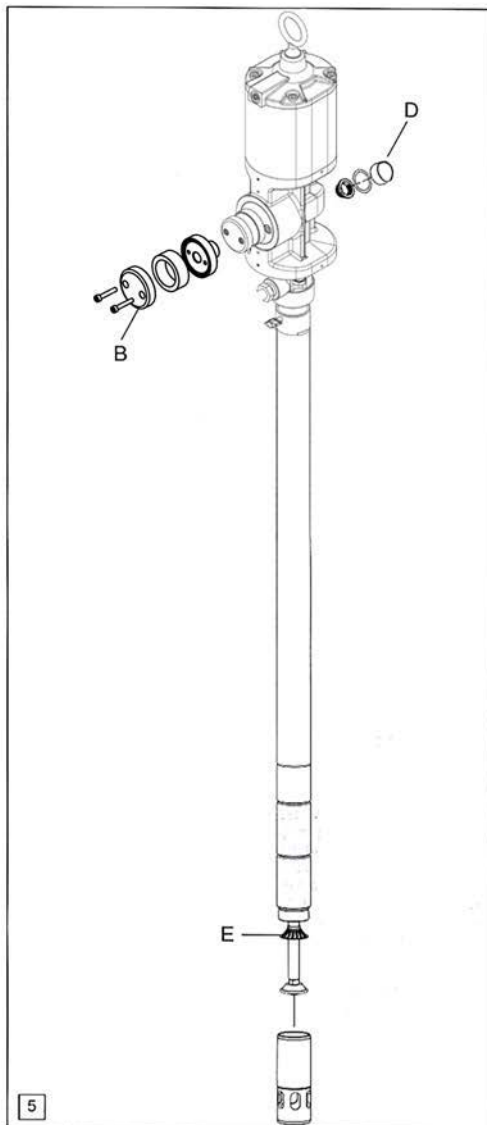
GR**MEMBRANΗ ΠΙΕΣΗΣ ΓΡΑΣΟΥ (εικ. 4)**

Για μια ομαλή και χωρίς προβλήματα λειτουργία, σας συστήνουμε πάντοτε την εφαρμογή της μεμβράνης M, ιδιαίτερα αν δε χρησιμοποιούνται αυτοεξομαλυνόμενα γράσα.

Η μεμβράνη πίεσης γράσου, η οποία έλκεται προς τον πάτο του βαρελιού λόγω της αναρροφητικής πίεσης που προκαλείται από την αεραντλία, πιέζει το γράσο εμποδίζοντας έτσι το σχηματισμό κενών αέρος που θα μπορούσαν να προκαλέσουν το μπλοκάρισμα της παροχής. Διατηρεί το γράσο πάντοτε καθαρό διατηρώντας έτσι αμετάβλητες τις ιδιότητές του. Επίσης επιτρέπει το μόζωμα από τον πάτο και την σχεδόν ολική αναρρόφηση αυτού του γράσου ο οποίος, χωρίς τη μεμβράνη, θα παρέμενε κολλημένος στα τοιχώματα του βαρελιού.

Καπάκι βαρελιού

Τοποθετείτε το καπάκι και μπλοκάρτε στο βαρέλι με τη βοήθεια των κατάλληλων λαβίδων σύσφιξης. Αφού τοποθετήσετε την αντλία στερεώστε την με ένα εξαγωνικό κλειδί των 6 (βλέπετε εικ. 4).



I

LUBRIFICAZIONE FORZATA

La condensa dell'aria compressa può rallentare o addirittura bloccare il cilindro motore; onde evitare che ciò si verifichi, ogni tanto far funzionare l'aeropsomometro per un paio di minuti dopo aver immesso dal foro entrata aria, 50 grammi di olio di vaselina o comunque un altro olio molto fluido. Ripetere se necessario questa operazione finché il motore non sia perfettamente lubrificato.

MANUTENZIONE ORDINARIA PULIZIA FILTRI

In caso di scarsa o lenta erogazione di grasso, verificare lo stato dei filtri B-D-E.

ATTENZIONE!!

Non utilizzare senza silenziatore B.

MESSA A TERRA

La messa a terra permette di scaricare le cariche elettrostatiche che si possono formare durante il funzionamento della pompa (vedi fig. 6).

GB

FORCED LUBRICATION

The condensation in compressed air can slow down and even block the motor cylinder; in order to prevent this from happening, every now and again operate the aeropsometer for a couple of minutes after having let in, from the air inlet hole, 50 grams of vaseline oil, or in any case, another very fluid oil.

If necessary, repeat this operation until the motor is perfectly lubricated.

FILTER CLEANING

In the event of poor or slow grease delivery, check the state of filters B-D-E.

ATTENTION!!

Do not use the pump without muffler B.

GROUNDING

Grounding allows the discharging of electrostatic charges that can build up during pump operation (see fig. 6).

NL

GEFORCEERDE LUBRIFICATIE

De condens van de samengeperste lucht kan de cilinder van de motor vertragen of zelfs blokkeren, om dit te vermijden dient men de pomp af en toe gedurende een paar minuten te laten werken nadat men in de opening aan de luchtingang 50 g. vaseline olie of een andere zeer vloeibare olie heeft aangebracht. Indien nodig deze handeling net zolang herhalen tot de motor helemaal gesmeerd is.

SCHOONMAKEN VAN DE FILTERS

In geval dat het vet moeizaam of langzaam wordt geschonken, dienen de filters B-D-E worden gecontroleerd.

LET OP

Niet zonder geluiddemper gebruiken

AARDING

Door de aarding kunnen de elektrostatiche ladingen die tijdens de werking van de pomp ontstaan ontladen worden (zie fig. 6)

DK

FORCERET SMØRING

Kondensen fra tryklufften kan blokere eller reducere hastigheden i motorens cylinder. For at forhindre dette skal der jævnligt indsprejtes 50 gram vaselineolie eller anden olie med lav viskositet gennem hullet i luftindsugningen. Lad herefter luftpulsometeret være aktiveret i et par minutter. Om nødvendigt gentages dette indgreb, indtil motoren er smurt fuldstændigt.

RENGØRING AF FILTER

I tilfælde af utilstrækkelig eller langsom tilførsel af smørefedt kontrolleres filtrene B-D-E.

ADVARSEL

Må ikke benyttes uden lydtdæmper.

JORDFORBINDELSE

Jordforbindelsen gør det muligt at aflade de elektrostaticke ladninger, som kan opstå i forbindelse med brug af pumpen (se fig. 6).

F**LUBRIFICATION FORCÉE**

La condensation de l'air comprimé peut ralentir et même bloquer le cylindre du moteur; pour éviter cela, il faut, de temps en temps, faire fonctionner le surpresseur pneumatique pendant deux minutes environ après avoir introduit dans l'ouverture d'entrée de l'air, 50 grammes d'huile de vaseline ou une autre huile très fluide. Répéter cette opération quand cela est nécessaire jusqu'à ce que le moteur soit parfaitement lubrifié.

NETTOYAGE DES FILTRES

Au cas où le débit de graisse serait insuffisant ou lent, vérifier l'état des filtres **B-D-E**

ATTENTION!!

Ne pas utiliser sans silencieux **B**.

MISE À LA TERRE

La mise à la terre permet de décharger les charges électrostatiques qui peuvent se former pendant le fonctionnement de la pompe (voir fig. 6)

D**ABSCHMIEREN**

Das Kondenswasser der Druckluft kann den Antriebszylinder verlangsamen oder sogar blockieren. Um diesem Problem vorzubeugen, lassen Sie die pneumatische Fettpumpe ab und zu einige Minuten lang laufen, nachdem Sie in die Öffnung der Luftzuführung 50 g Vaselineöl oder ein anderes dünnflüssiges Öl gegeben haben. Wiederholen Sie diesen Arbeitsschritt falls nötig, bis der Motor perfekt abgeschmiert ist.

REINIGUNG DER FILTER

Falls nur wenig Fett ausgegeben wird oder die Ausgabe langsam erfolgt, überprüfen Sie bitte den Zustand der Filter **B, D** und **E**.

ACHTUNG

Nicht ohne Schalldämpfer verwenden.

ERDUNG

Durch die Erdung werden elektrostatische Aufladungen abgeleitet, die sich bei laufender Pumpe bilden können (siehe Abb. 6).

E**LUBRIFICACION FORZADA**

La condensación del aire comprimido puede disminuir o hasta bloquear el cilindro motor; para evitar que esta situación se verifique, cada tanto hacer funcionar la bomba por un par de minutos después de haber vertido desde el orificio entrada aire, 50 gramos de aceite de vaselina o cualquier otro aceite muy fluido. Repetir si necesario esta operación hasta que el motor se lubrifique perfectamente.

LIMPIEZA FILTROS

En el caso de escaso o lento suministro de grasa, verificar el estado de los filtros **B-D-E**.

ATENCIÓN

No utilizar sin silenciador

TOMA DE TIERRA

La toma de tierra permite descargar las cargas electrostáticas que se pueden formar durante el funcionamiento de la bomba (véase fig. 6)

P**LUBRIFICAÇÃO FORÇADA**

A condensação de ar comprimido pode diminuir o funcionamento ou até bloquear o cilindro motor; para evitar que isto aconteça, é necessário, de vez em quando, pôr em funcionamento o aeropulsômetro por alguns minutos após ter introduzido pelo furo de entrada de ar, 50 gramas de óleo de vaselina ou outro óleo muito fluido. Repetir, se for necessário, esta operação até que o motor não esteja perfeitamente lubrificado.

LIMPEZA FILTROS

Em caso de pouca ou lenta distribuição de lubrificante, verificar o estado dos filtros **B-D-E**.

ATENÇÃO

Não utilizar sem silenciador

FIO DE TERRA

O fio de terra permite descarregar as cargas eletrostáticas que podem se formar durante o funcionamento da bomba (vide fig. 6).

N**TVUNGEN SMØRING**

Kondensen fra trykklufften kan sette ned farten på motorsylindren eller blokkere den. For å unngå at dette skjer må du av og til legge til 50 gram vaselinolje, eller annen flytende olje, i luftinntakshullet, og la luftpulsometret fungere i et par minutter. Om nødvendig kan dette arbeidet gjentas til motoren er smurt skikkelig.

RENGJØRING AV FILTRENE

Hvis fettfordelingen skjer i små mengder og med nedsatt hastighet, må du kontrollere filterne **B-D-E**.

ADVARSEL

Må ikke brukes uten lydempner

JORDING

Når pumpen er jordat utlades de elektrostatiske ladningene som kan dannes under drift (se fig. 6)

S**FORCERAD SMÖRJNING**

Kondensen från tryckluft kan sakta ner eller till och med blockera motorcyllindern. Detta undviks genom att det förs in 50 gram vaselinolja eller annan lättflytande olja genom luftinloppet och att luftpulsometern därefter får gå några minuter. Upprepa om det behövs denna procedur tills motorn är perfekt smord.

RENGÖRING AV FILTER

Vid en dålig eller långsam fettflörsel ska skicket för filter **B-D-E** kontrolleras.

OBSERVERA

Ska inte användas utan ljuddämpare.

JORDANSLUTNING

Jordningen tar bort statisk elektricitet som kan bildas under pumpdriften (se fig. 6).

FI**PAINEVOITELU**

Paineilman kondensaatti voi hidastaa tai jopa pysäyttää moottorin sylinterin. Tämä voidaan välttää seuraavasti: Pane silloin tällöin ilmansyöttöreiän kautta noin 50 grammaa vaseliinia tai muuta erittäin nestemäistä öljyä ja anna ilmapulsometrin toimia noin kahden minuutin ajan. Toista toimenpidet tarvittaessa, kunnes moottori on täysin voideltu.

SUODATTIMIEN PUHDISTUS

Tarkista suodattimien **B-D-E** kunto, mikäli rasvan tulossa ilmenee vaikeuksia tai se on hidasta.

HUOMIO

Älä käytä ilman äänenvaimenninta.

MAADOITUS

Maadoitus auttaa purkamaan sähköstaattiset kuormitukset, joita saattaa muodostua pumpun toiminnan aikana (ks. kuva 6).

GR**ΒΕΒΙΑΣΜΕΝΗ ΛΙΠΑΝΣΗ**

Η συμπύκνωση του πεπιεσμένου αέρα μπορεί να επιβραδύνει ή ακόμη και να μπλοκάρει τον κυλινδρό του κινητήρα για να αποφυγείτε να συμβεί κάτι τέτοιο, θέτετε κάθε τόσο σε λειτουργία την αεραντλία για δυο λεπτά περίπου αφοῦ πρώτα βάλετε μέσα από την τρύπα εισόδου αέρος, 50 γραμμάρια λαδιού βαζελίνης ή ένα άλλο πολύ ρευστό λαδί. Αν είναι απαραίτητο επαναλάβετε αυτή την εργασία μέχρι να λιπανθεί εντελώς ο κινητήρας.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΩΝ

Σε περίπτωση ανεπαρκούς ή βραδείας παροχής γρασού, ελέγχετε την κατάσταση των φίλτρων **B-D-E**.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη χρησιμοποιείτε χωρίς σιγατίρα

Γείωση

Η γείωση επιτρέπει την εκφόρτωση ηλεκτροστατικών φορτίων που μπορεί να δημιουργηθούν κατά τη διάρκεια λειτουργίας της αντλίας (βλέπετε **εικ.6**)

Pompe a funzionamento pneumatico adatte per la distribuzione di olii di alta e media viscosità, liquido antigelo, lubrificanti in genere.

- applicazione diretta a fusto
- applicazione a cisterna
- applicazione a parete

Pompe adatte principalmente alla distribuzione a lunghe distanze (impianti fissi) di tutti i tipi di grasso.

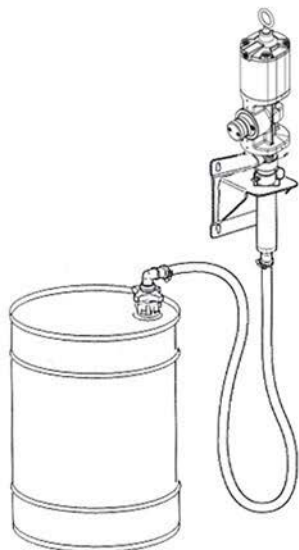


NOTA IMPORTANTE

PER RAGIONI DI SICUREZZA E INTEGRITÀ DEL PRODOTTO, L'OPERATORE DEVE LIMITARSI ALLA MANUTENZIONE ORDINARIA (FILTRI, SILENZIATORI, PULIZIA...) MENTRE PER EVENTUALI RIPARAZIONI O MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEVE RIVOLGERSI AI NOSTRI CENTRI VENDITA E ASSISTENZA.

ATTENZIONE!!!

Prima delle operazioni di manutenzione ordinaria e pulizia della pompa togliere il collegamento con l'alimentazione d'aria compressa.



Pneumatic pumps suitable to deliver oil of high or medium viscosity and antifreeze liquids, lubricants and similar products.

- to be fitted directly into the drum
- tank mounting
- wall installation

Pumps mainly suitable for long distance distribution (fixed systems) of all types of grease.



IMPORTANT NOTE

THE USER SHOULD PERFORM ONLY ROUTINE MAINTENANCE OPERATIONS (SUCH AS FILTERS, SILENCERS, CLEANING...) WITH THE PUMP IN ORDER NOT TO DAMAGE IT OR COMPROMISE ITS SAFETY. CONTACT OUR SALES AND ASSISTANCE CENTRES SHOULD THE PUMP NEED ANY FURTHER MAINTENANCE.

CAUTION:

Remove the compressed-air feed connection before routine pump maintenance operations and cleaning.

Pneumatische pompen geschikt voor het schenken van olie met hoge en gemiddelde viscositeit, antivries vloeistof.

- voor rechtstreekse aanbrenging aan de fust
- voor montage op tanks
- voor wandmontage

Pneumatische pompen vooral geschikt voor het op lange afstand bezorgen van alle soorten vet (vaste installaties).

Trykluftpumper egnede til fordeling af olie med høj og medium viskositet, anti-frost væske.

- anbringelse direkte på beholder
- montering på beholder
- anbringelse på vægge

Pumper, som hovedsageligt anvendes til fordeling af alle former for smørefedt over større afstande (faste anlæg).



BELANGRIJK:

OM VEILIGHEIDSMEDEN EN OM ERVOORTE ZORGEN DAT HET PRODUCT INTACT BLIJFT, MOET DE GEBRUIKER ZICH BEPERKEN TOT HET GEWONE ONDERHOUD (FILTERS, GELUIDDEMPERS, SCHOONMAKEN...) TERWIJL MEN ZICH VOOR EVENTUELE REPARATIES EN BUITENGEWOON ONDERHOUD TOT ONZE VERKOOPS- EN SERVICECENTRA MOET WENDEN.

ATTENTIE!!!

Alvorens de routine onderhoudswerkzaamheden uit te voeren en de pomp schoon te maken moet u de aansluiting op de persluchtvoevoer verwijderen.

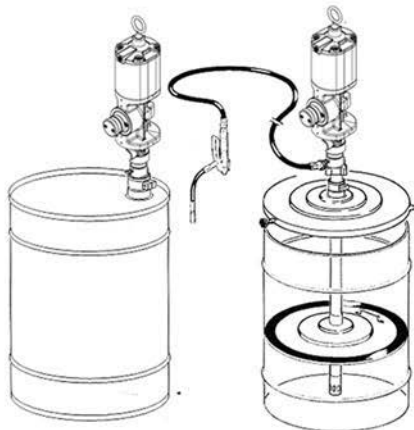
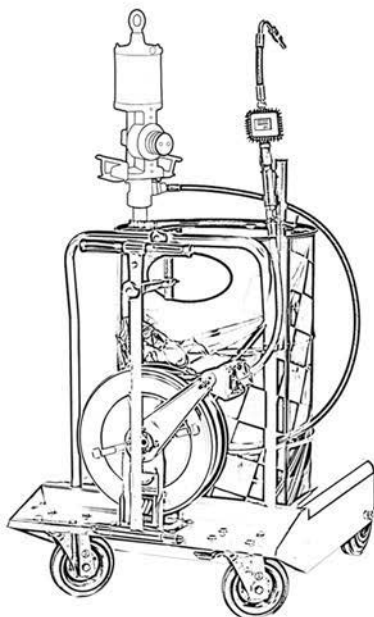


VIGTIG OPLYSNING

AF SIKKERHEDSHENSYN OG AF HENSYN TIL PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UDFØRE ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE (FILTRE, LYD-DÆMPERE, RENGØRING...) I FORBINDELSE MED REPARATIONER ELLER EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE. RETTES HENVENDELSE TIL VORES SALGS- OG SERVICECENTRE.

ADVARSEL:

Fjern tilslutningen til trykluftforsyningen inden almindelig vedligeholdelse og rengøring af pumpen.



F

Pompes à fonctionnement pneumatique indiquées pour la distribution d'huiles de haute et moyenne viscosité et du liquide antigel, huiles lubrifiantes.

- application directe sur le fût
- application à citerne
- application au mur

Pompe prévue principalement pour la distribution à longue distance (installation fixe) de tous les types de graisse.



NOTE IMPORTANTE

POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ ET D'INTÉGRITÉ DU PRODUIT, L'OPÉRATEUR DOIT SE LIMITER À L'ENTRETIEN ORDINAIRE (FILTRES, SILENCIEUX, NETTOYAGE...) TANDIS QUE POUR LES ÉVENTUELLES RÉPARATIONS OU POUR L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE, IL DEVRA S'ADRESSER À NOS CENTRES DE VENTE ET ASSISTANCE.

ATTENTION:

Avant les opérations d'entretien ordinaire et de nettoyage de la pompe, débrancher l'alimentation d'air comprimé.

P

Bombas a funcionamento pneumático apropriadas para a distribuição de óleos de alta e média viscosidade, líquido anti-gelo, óleos lubrificantes.

- aplicação direta no tonel
- aplicação de cisterna
- aplicação de parede

Bombas apropriadas principalmente para a distribuição a longas distâncias (instalações fixas) de todos os tipos de lubrificantes.



NOTA IMPORTANTE

POR MOTIVOS DE SEGURANÇA E INTEGRIDADE DO PRODUTO, O OPERADOR DEVE LIMITAR-SE A MANUTENÇÃO ORDINÁRIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPEZA...) AO PASSO QUE, PARA EVENTUAIS CONSERTOS OU MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA, DEVE DIRIGIR-SE AOS Nossos CENTROS DE VENDA E ASSISTÊNCIA.

ATENÇÃO:

Antes das operações de manutenção ordinária e limpeza da bomba, retirar a conexão com a alimentação de ar comprimido.

FI

Paineilmalla toimivat pumput, jotka on tarkoitettu korkeaa ja keskiviskositeettiä sisältävien öljyjen sekä jäänestöaineiden jakeluun.

- suoraan tynnyriin kiinnitettävät versiot
- säiliöversio
- seinään kiinnitettävät versiot

Pumput, jotka soveltuvat kaiken tyyppisten rasvojen jakeluun erityisesti silloin, kun etäisyydet ovat pitkät (kiinnitetit laitteistot).



TÄRKEÄÄ!

LAITTEEN KÄYTTÄJÄ SAA SUORITTA AINOASTAAN LAITTEEN PÄIVITTÄISEEN HUOLTOON LIITTYVÄT HUOLTOTOIMENPITEET (SUODATTIMET, ÄÄNENVAIMENTIMET, PUHDISTUSTOIMENPITEET...) SILLÄ MUUSSA TAPALISSA PUMPPU VOI VAHINGOITUA TUA SEN KÄYTTÖTURVALLISUUS VAARANTUA. ANNA VALUTUUTETTUJEN JÄLLEENMYNTI- JA HUOLTOPSTEIDEN SUORITTAA KAIKKI MUUT LAITTEEN KORJAUS- TAI HUOLTOTOIMENPITEET.

HUOMIO:

Irotta paineilmalaitin ennen pumpun määräaikaishuollon ja puhdistuksen suorittamista.

D

Pneumatische Pumpe, geeignet für die Verteilung von Öl mit hoher und mittlerer Viskosität und Frostschutzmittel.

- Anbringung direkt auf dem Faß
- Montage auf dem Tank
- Anbringung an der Wand

Die Pumpen eignen sich in erster Linie für die Verteilung aller Arten von Fetten auf große Entfernungen (feste Anlagen).



WICHTIGER HINWEIS

AUS SICHERHEITSGRÜNDE UND ZUM SCHUTZ DER UNSERERHEIT DES PRODUKTES MUSS SICH DER BEDIENER AUF DIE ORDENTLICHEN WARTUNGSARBEITEN BESCHRÄNKEN (FILTER, SCHALLDÄMPFER, REINIGUNG...). WENDEN SIE SICH FÜR EVENTUELLE REPARATUREN UND AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSARBEITEN AN EINE UNSERER VERKAUFS- UND KUNDENDIENSTSTELLEN.

ACHTUNG:

Vor den Arbeiten zur gewöhnlichen Wartung und Reinigung der Pumpe den Anschluss an die Druckluftzufuhr abtrennen.

N

Trykkluftpumper egnet for fordeling av olje med høy og medium viskositet, og antifrost væske.

- brukt direkte på beholder
- montering til beholder
- brukt på vegg

Pumper som hovedsakelig er egnet for fordelingen av alle typer fett over lange avstander (faste anlegg).



VIKTIG OPPLYSNING

AV SIKKERHETSHENSYN OG AV HENSYN TIL PRODUKTETS INTEGRITET, MÅ OPERATØREN KUN UTFØRE ORDINÆRT VEDLIKEHOLD (FILTER, LYDDØMPERE, RENGJØRING...) I FORBINDELSE MED REPARASJONER ELLER EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD MÅ DU HENVENDE DEG TIL VÅRT SALGS- OG SERVICECENTER.

ADVARSEL:

Før du utfører ordinært vedlikehold og rengjøring på pumpen må du frakople trykkluftlinen.

GR

Αντλίες που λειτουργούν με πεπιεσμένο αέρα κατάλληλες για τη διανομή λαδιών υψηλής και μέτριας ρευστότητας, αντιπηκτικού υγρού.

- εφαρμογή κατ'ευθείαν στο βαρέλι
- εφαρμογή σε δεξαμενή
- εφαρμογή σε τοίχο

Αντλίες κατάλληλες κυρίως για την παροχή σε μακρές αποστάσεις (μόνιμες εγκαταστάσεις) όλων των ειδών γράσου.



ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ ΓΙΑ ΛΟΓΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ, Ο ΧΕΙΡΙΣΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΦΙΛΤΡΑ, ΣΤΙΛΩΣΤΗΡΕΣ, ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΙ) ΕΝΩ ΓΙΑ ΕΝΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Ή ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΘΥΝΕΤΑΙ ΣΤΑ ΔΙΚΑ ΜΑΣ ΚΕΝΤΡΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Πριν αρχίσετε τις εργασίες τακτικής συντήρησης και καθαρισμού της αντλίας πρέπει να αποσυνδέετε την τροφοδοσία πεπιεσμένου αέρα.

E

Bombas a funcionamiento neumático aptas para la distribución de aceites de alta y media viscosidad, líquido anticongelante, aceites lubricantes

- aplicación directa a fuste
- aplicación a depósito
- aplicación a pared

Bombas aptas principalmente para la distribución a largas distancias (instalaciones fijas) de todos los tipos de grasa



NOTA IMPORTANTE

POR RAZONES DE SEGURIDAD E INTEGRIDAD DEL PRODUCTO, EL OPERADOR DEBE LIMITARSE A LA MANUTENCIÓN ORDINARIA (FILTROS, SILENCIADORES, LIMPIEZA...) MIENTRAS QUE PARA LAS EVENTUALES REPARACIONES O MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS SE DEBE DIRIGIR A NUESTROS CENTROS DE VENTA Y ASISTENCIA.

ATENCIÓN:

Antes de las operaciones de mantenimiento ordinaria y de limpieza de la bomba, quitar la conexión con la alimentación de aire comprimido.

S

Pneumatiskt drivna pumpar lämpliga för distribution av olja med hög eller medel viskositet, frysvätska.

- direkt fastsättning på fatet
- Tankmonterad
- väggfast

Pumpar som huvudsakligen är lämpade för distribution vid långa avstånd (fasta anläggningar) av alla fettyper.

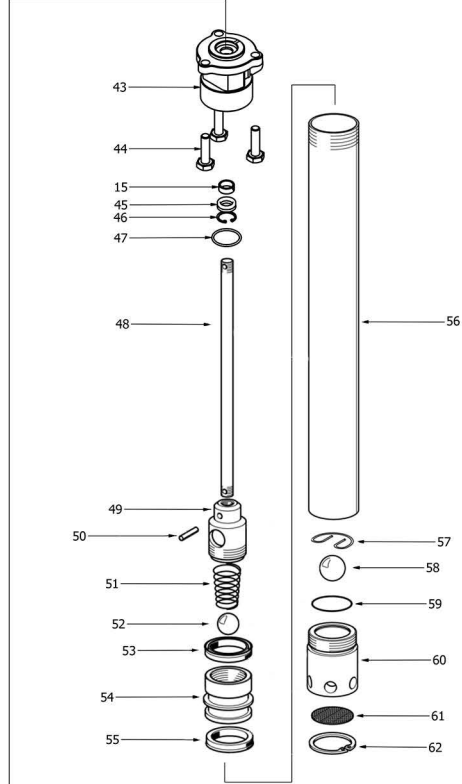
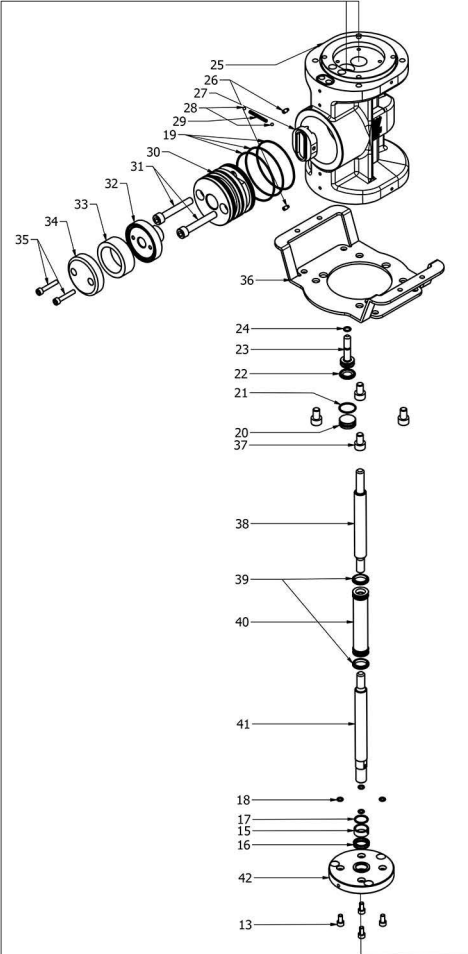
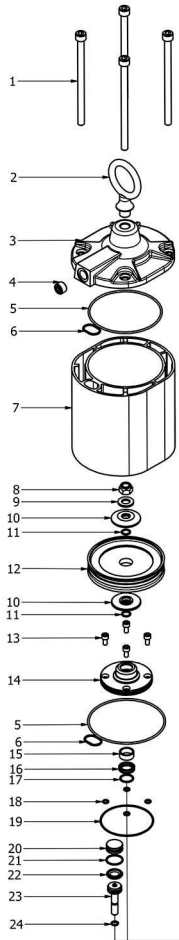


VIKTIGT MEDDELANDE

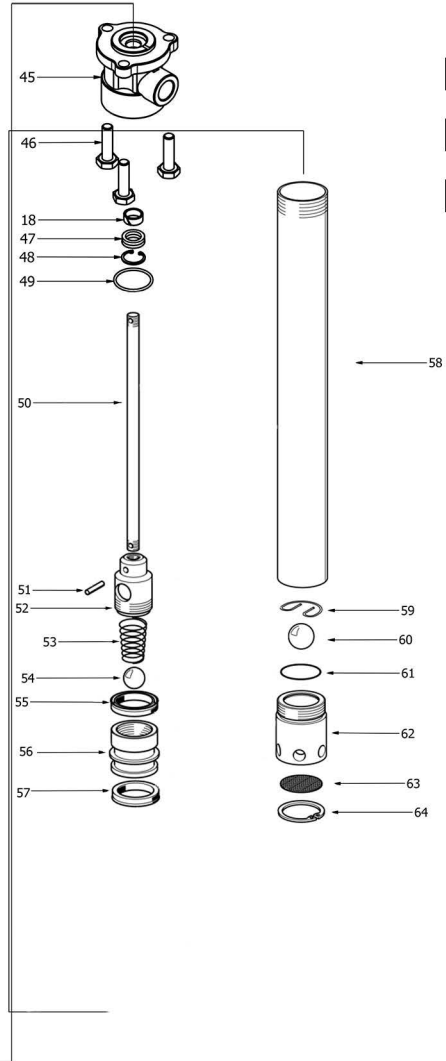
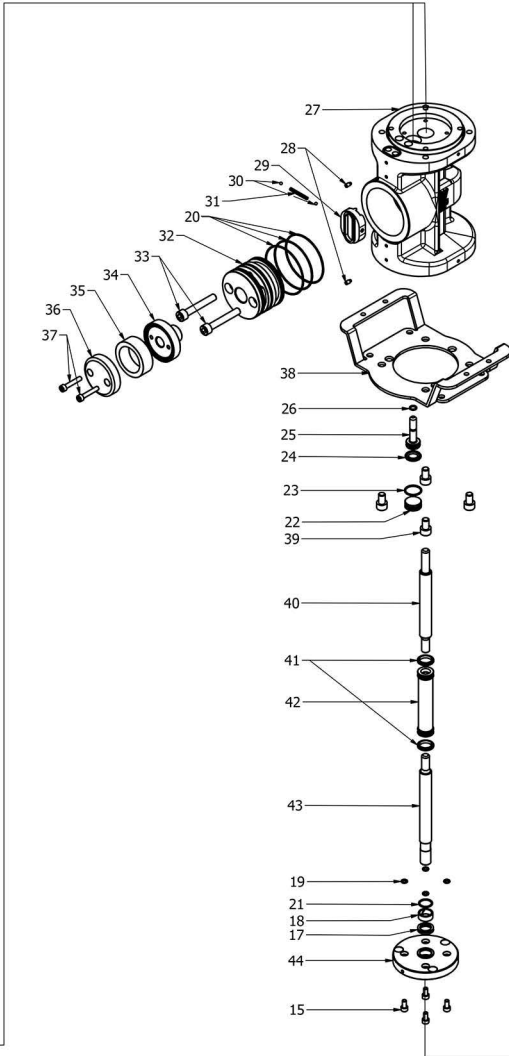
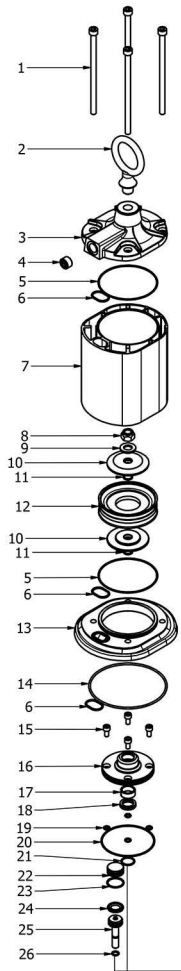
AV SÄKERHETSKÅLL ÖCH FÖR ATT BEVARA PRODUKTEN I OSKADAT SKICK SKA OPERATÖREN BEGRÄNSA SIG TILL ORDINÄRT UNDERHÅLL (FILTER, LJUDDÅMPARE, RENGÖRING...) MEDAN VID EVENTUELLA RIPARATIONER OCH EXTRAORDINÄRT UNDERHÅLL SKA HAN VÄNDA SIG TILL NÅGOT AV VÅRA FÖRSÄLLNINGNS ELLER ASSISTENSSENTER.

OBSERVERA:

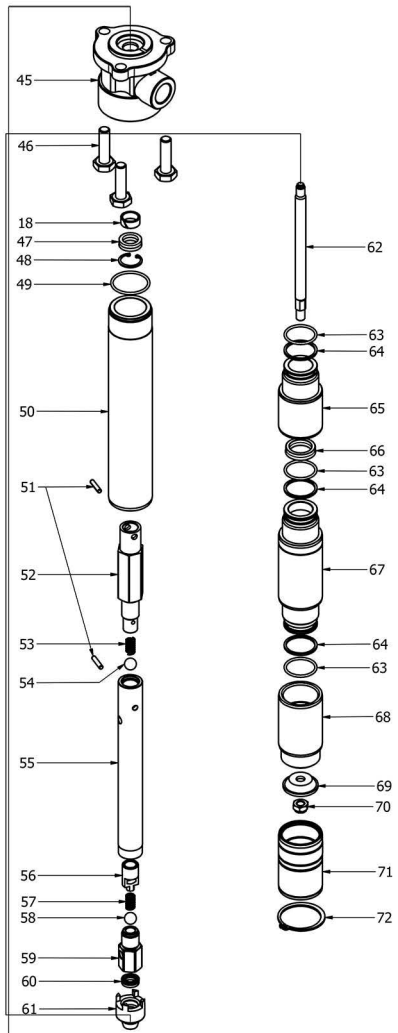
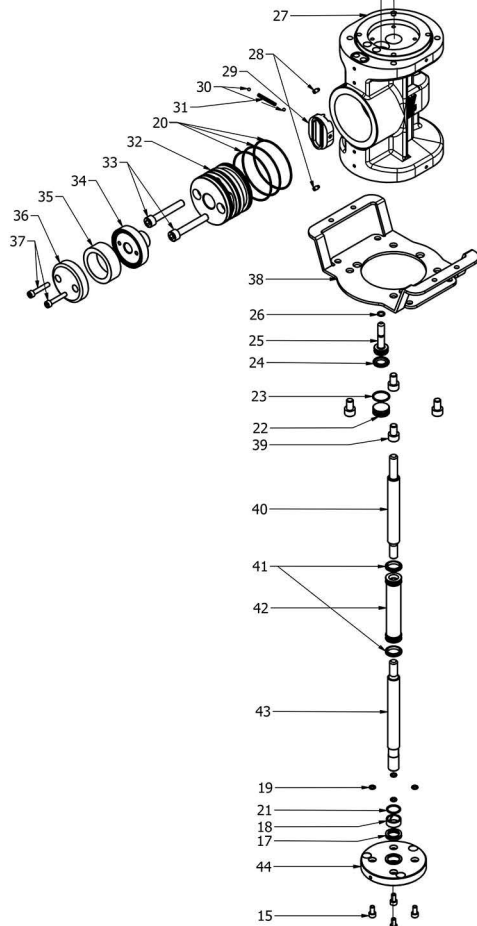
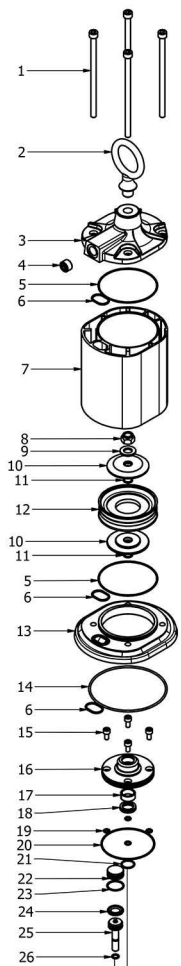
Före de ordinära underhålls- och rengöringsoperationerna av pumpen ska tryckluftsmatningen frånkopplas.



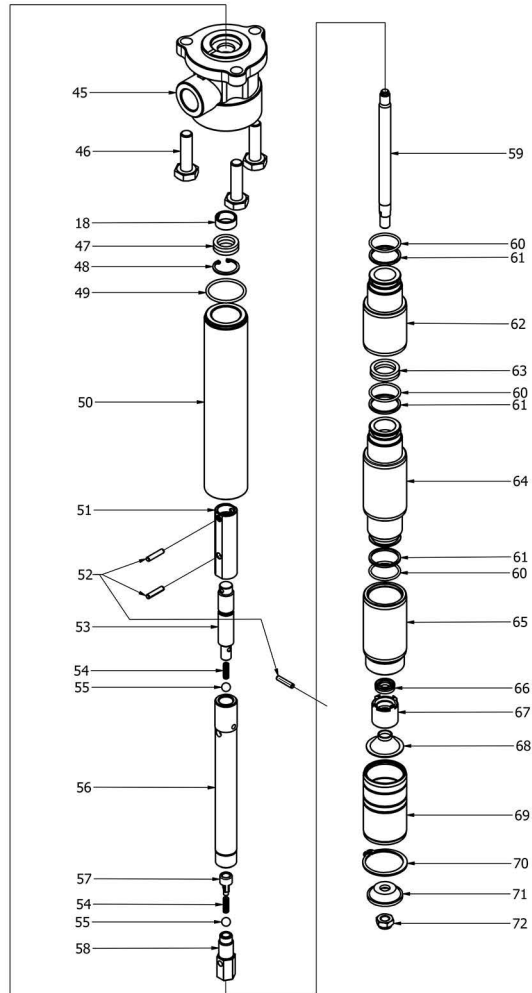
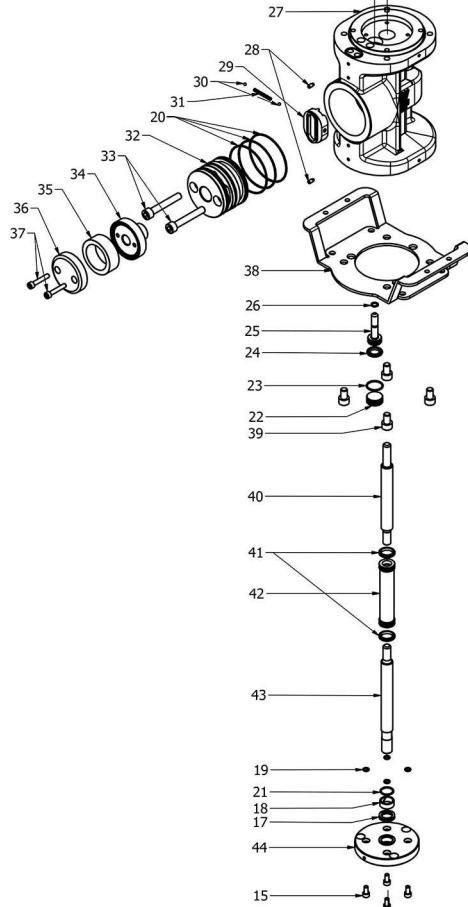
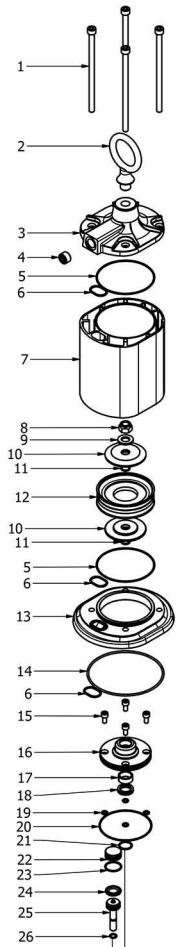
R= 10:1
 R= 14:1
 R= 20:1



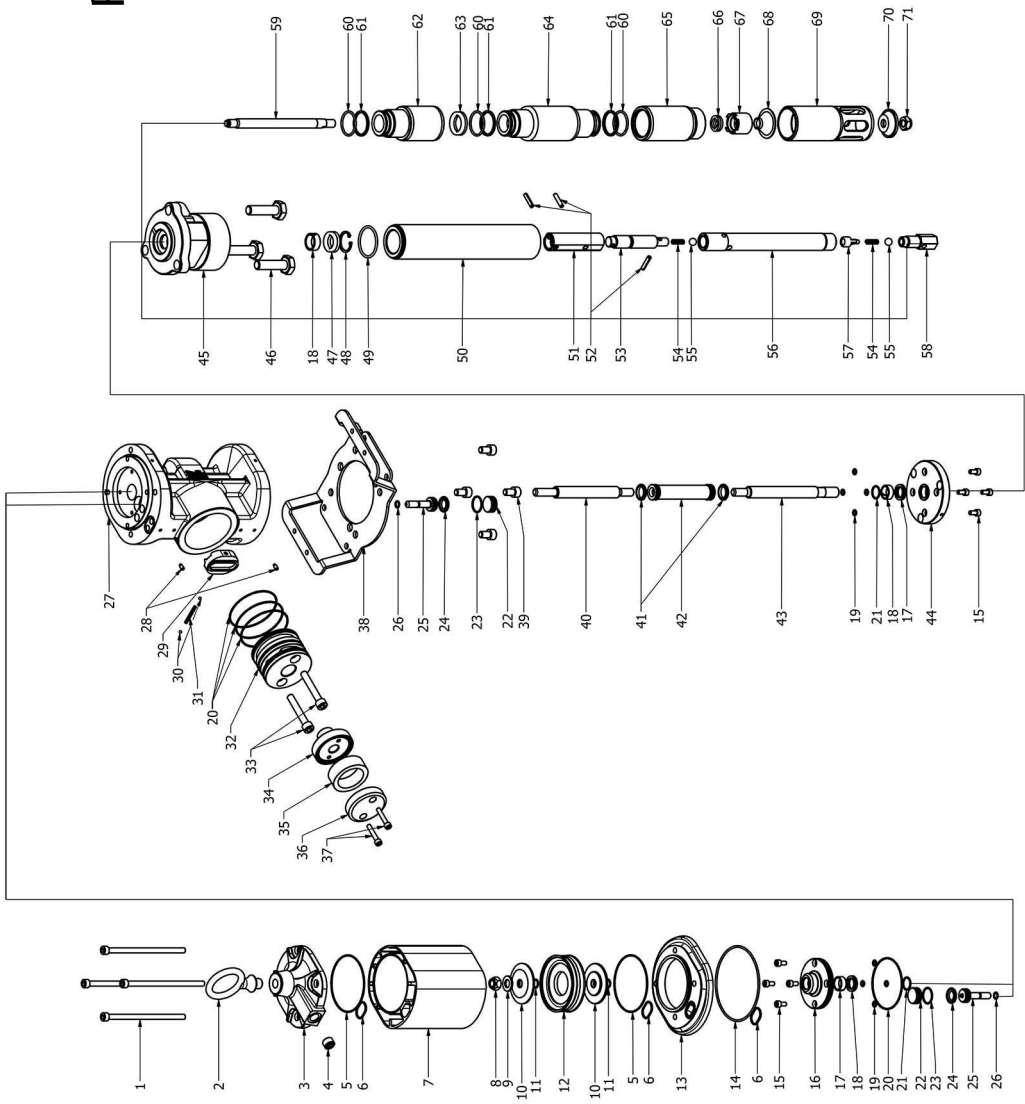
R= 5:1
R= 8:1
R= 12:1

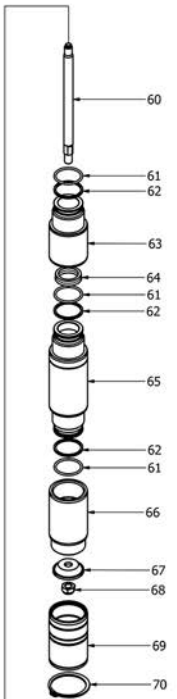
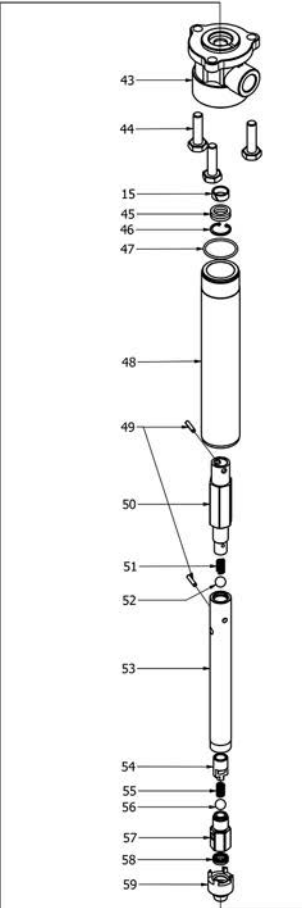
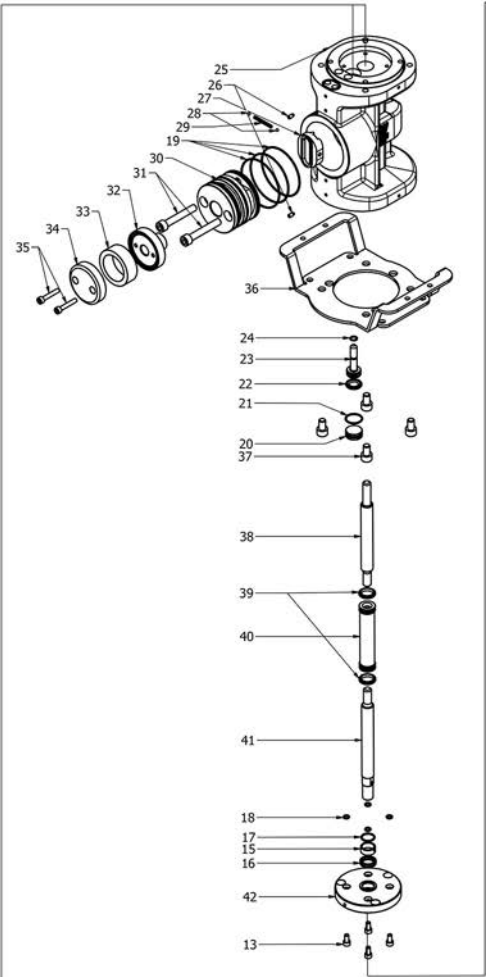
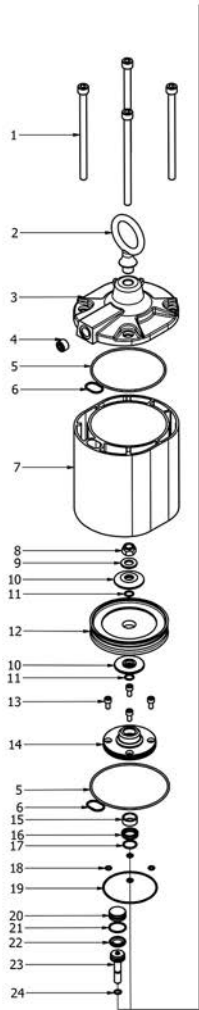


R= 40:1

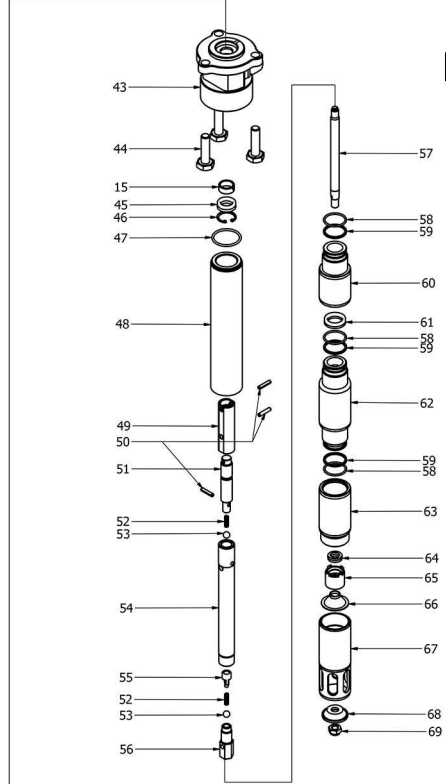
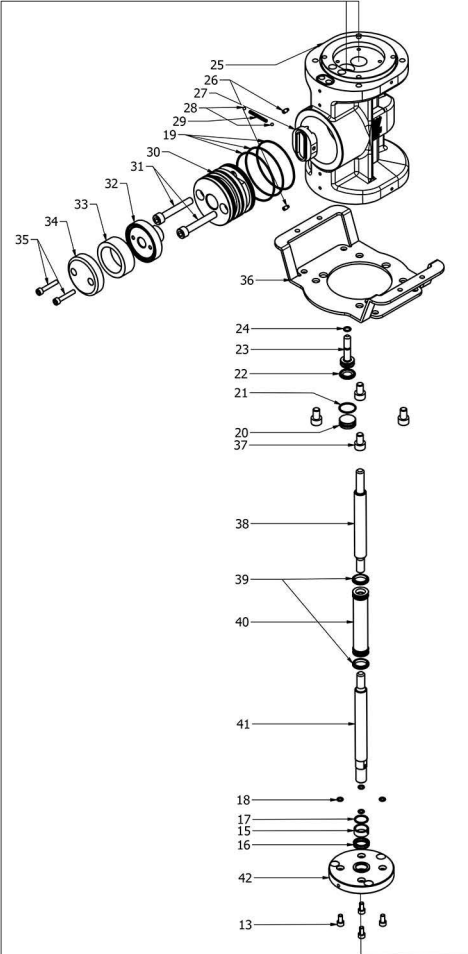
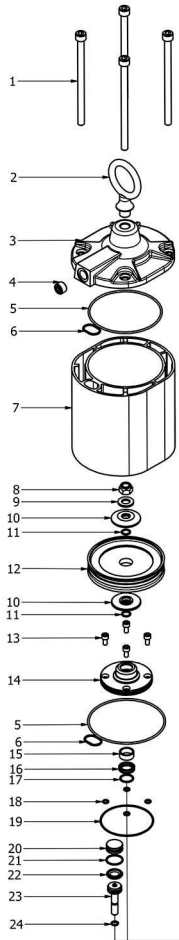


R= 50:1





R= 70:1



R= 75:1

